

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

13/5. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Jana Baudouina de Courtenay
1875-1887 i b.d. Tomów 7. T. V 1882-1884.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

3249

3249



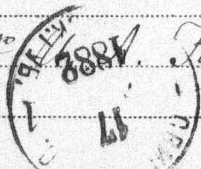
ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.

г. Свирь

(Виленьской губернии)

Ивану Вилневу

г. № 10



Карлову, повару



1. На этой сторонѣ кромѣ адреса не дозволяется ничего другаго писать.
2. Почтовое Управленіе за содержаніе письма не отвѣчаетъ.

Petersburg, 12 lutego 1882

Artykuł Walickiego o "dosiego roku" został wydrukowany w "Stowie" (Lienkiewicza), № 34 z r. b. 1882.

Pewne dobre okoliczności i interesy zmuszają mnie do przedsięwzięcia nad miarę swego pobytu w Petersburgu. Powrotu zrobień jest jeszcze bardzo leniwym, niż przedtem. Wyjazd ostatecznie we czwartek, t. j. 18 lutego. 2 marca

Salus et fraternitas
Pseudo

Tepinanc



Leipzig
"poste restante"
(? postlagernd)

3268

Г. Свирь

3268

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.



Город Свирь

Киевские Византеры



№ 1

И. А. Карловичу

позвучки



1. На этой стороне кромѣ адреса не дозволяется ничего другого писать.
2. Почтовое Управление за содержаніе письма не отвѣчаетъ.

207
NITOS
Petersburg, 2 luty 1887



Przebrażający, szlachetny i kochający
Panu z Petersburga kochanej
iż dla różnych przyczyn, a powód
lenistwa, które nas w większym stopniu
opanowało. — Czy należy już przejść
od Marzgi i od „Yub. H. H. P.” —
„Intransigent” ma do Pana ^{mały} uścisk i
to, że go Pan nie odwiedził i nie zawiadomił
o swoim przyjeździe do grona sw. Piotra. —
Jego polemikę o „dotychczas” oddano
podobno do „Gazety polskiej”. Powinno
on do mnie ^{na} wysłać ^{niektóre} sympatyj,
bardzo często mi odpowiada. — „Gazeta”
jużto pogardliwie ^{nie} ma ^{nie} dla eksplo.
katorów i ludzkich niesnieszek i radości. —
Hygnate ja, idę i, prosię pierwszy od
Konszewskiego, a nawet może i dawniej.
Jedli Pan może odpisać, to może list także
mi się jeszcze w Petersburgu. — Adres
obojgu serdecznie powiadam, obojgu Panstwu
Salute i fraternali Hand

3250

3250



ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.



Германиѣ Гейделбергъ

Генн

Dr. Johann Kartowicz

in Heidelberg



Villa Hausa



1. На этой сторонѣ кромѣ адреса не дозволяется ничего другаго писать.
2. Почтовое Управленіе за содержаніе письма не отвѣчаетъ.

Korai, 19/31 marca 1883

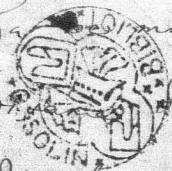
Korai, 19/31 marca 1883



W odpowiedzi Kochano-
go Pana na mój list ostatni
pisał, że dostał z prośbą o do-
niesienie mi, gdzie można dostać
Polski "Słownik ludowy". Je-
den z moich uczniów, Anastasjew,
chciałby go mieć. ~~W~~ Pracy
o bowiem nad "etymologią ludową"
rosyjską. Proszę więc bardzo napi-
tać mi, w której księgarni włożył
Pan swój "Słownik ludowy".
Będę za to bardzo wdzięczny.
Zymrasz i inne serdecznie -
Kochanego Pana Wanda
Pani piękne ukłony i serdeczne po-
zdrowienie. Łona ukłony i ser-
deczne. W "Pracach" pisał Pan o Nesselmannie,
jako o żyjącym. Zymraszem, czyli wiem, F

Adres: Leipzig (Lipz), ¹⁷/₂₉ kwiecień 1882-4
Erbitzscher Str. 5, III l. 3251 3251

Trzemes, is drutas, is svejtes, — ale ra to obropie
leniury. Dopiero kula, wymiersona goisnie w niewiane
kugle, w resku mozo pertnosa na onydzaj otajmenym
linie otwartym, ebudubi mi, z dremki korrespondenckijej,
openowal mi jakis listowostok. Ale bo tez, prawdy po-
wiedziawoy, naszo kto chyba w ruznych imiestelni-
kow na ma namarka w swojich tyzin tyle: i to du-
gich listow. Ale wiez to glownie moj demokratsy li-
stowy i dawniejsze abytwa sumienosc pod ty wzgledem
odpowiadale, wogtke rawnie seroko. Duzo na
listy roznych indywiduow रुपekie dla mnie obojst-
ny, a odpowiadale, prae rumie delikatneji, „su-
miennosi“ i owy dokladnosci, ktora tak cechowala
ojca Gotthege, a ktora i mnie takze zmusza do
domyglawania rozpusztej ksigiel, choiby ta byla jak
najundziejza. Bron „schreibseligkeit“ w piywan-
do wyostkial iuristyl ^{uwodala} ~~na wiez~~ ~~we mi~~ ~~od pewnego~~
~~czasu~~ reakcji i w rozwinie ^{nie} kompletny
listowost, tak ze ~~was~~ nawet p. ^{pr.} do osob zrub-
wyl i renowawyl, na do prawidnych mozi pajania
odkladam z dnia na dzien. W tej kategorii walard
is tez kochany tan jak najnieradzeniej. Bron mi
i prebarysi wspanialomyslane.



30 kweritów. Wskazywał na niego przyjaciele, że myślał o śmierci. Wskazywał na niego przyjaciele, że myślał o śmierci. Wskazywał na niego przyjaciele, że myślał o śmierci.

Ed rague leonem. A więc z rysunku krogulowego
na liście otwartyj ponajs p. Romera. Oryginalnie
bawit w Winniewie. Prong m. is Kaniat bardos fizkui
od nas obojga, jak mówię w moji-jimien-pani
Romerowej. — Jeseli idący, wstąpnym w tym roku
do Winniewa. — Oryginalny okropny i bolesny
wiadomości ~~o~~ telegraficzny o śmierci ojca mojej
żony. A biedak mied Nasine wracai w tym czasie
do kraju z dalekiego wygnania, chociaż w rzece
wygnaniu dobrowolnego. Był w Namanganie
(Ферганском Дузаре) lekarzem wojskowym i powia-
sowym. Dotychczas niemały smutków. Oryginalny
telegram tydzień 2 tem, w sobotę, za smutnie w weni
mojej obecności w domu, ukryłem go przed żoną i
dopiero powoli, za pośrednictwem brata jej bawidnego
w Berlinie, starałem się ją przygotować do tego co
brat napisał, że ojciec niebezpiecznie chory; żona
zaś moja, mi odmówiła długo ~~zad~~ zadziała wiadomości,
całkiem się wczoraj bardzo niepokoiła i podejrywała. Na-
reszcie, ulegając jej natwarzyw badaniom, powoli
wyznała jej prawdę. Wrażenie było okropne, ale
równie martejne, a jeżeli gdyby ów telegram od
razu w nią ugodził. W telegramie było wprawdzie
tylko „beim Tode“, ale telegramy ^{re stem} wiadomościami
były o jeden stopień wyżej. Zwłaszcza dotychczas
nie było zaprezenia, ani też odwołania, a w ta

735

kiel razach, bardziej niż kiedykolwiek, qui tacet, con-
sentire videtur. Tak więc nie ma już co śmiać
gadnąć nadzieję. Ja już tak w przyszłości do po-
dobnych rodzaju depesz telegraficznych, że, si kiedy
tylko usłyszę depeszy na moją śmierć, serce mi
ramieniem i oddać się ręką mijs. Ja raz w pierw-
szym wrażeniu ^{także} (nie rozwiodło mnie. — Ale stoncem
z tym smutnym przedmiotem i jidim dalej.

Dobrychwas nie widziałem w „Prawdie” Pań-
skiej wzmianki o mojej naproszonej broszurce
„Монаховъ словъ о евангеліи. россійск. иудейск.
языкомъ”. Czyżby cenzura wstrzymała? Muszę
przy tej sposobności zrobić poprawkę. ^{Amia-}
któś ten powstał z mojej lekceży wstępnej, ^{Amia-}
nej w Karamin: jesure w r. 1875. Rozmowy-
ten ja i przygotowawem uszyłem po rozrytku,
X który następnie z bardzo nieznaczem zmian
nami przedłożyłem na język polski i przetłum. „Praw-
die”. Prac „Prawda” jednak wytrzyma prawie
probowe, gdyż całość wydała jej się za długą.
Redakcyjn „Миръ” (wymowa ^{także}),
ale z innymi ^{nowymi} powodami. „Народна Своб-
да” nie chciał wydrukować, gdyż mu się to wydało
za mało i nie spójne. ^{twórcy} ^{is} ^{użył} ^{do}
„Миръ”. W każdym razie ^{tekst} ^{rosyjski} ^{jest} ^{ten} ^{same} ^{jak}

oryginalny, polski rękopis Humaceniem i agirow
prowokacja. — Później studyjów nad pacyjs ludami
nie różnym jemu pacyjs; natomiast pacyjs
o melle Chougotte i jinnym plagant egip-
ski, kapijny berpoicedrio unyjs m. lodaiane,
a pośrednio całe społeczeństwo. — Do plag jinnym
rodzajni należy religijni „kuciarj” i wogóle sam
rodzajni „lingwistów”, plotażył try po try i v.
Kosielki opaki. A propos: z kuciarzem,
dierżajny wysoko bambus nauki „lingwistyjnyj”,
a tak trafnie wybambusowany, pacyjs kochany
Pana, s. j. z p. Tokarewiczem. Modj, miadem
rasunyt poma i sig przed saży wyjardes z
Paryżu. Na parę godzin godnie przed wyjardes przed
sazy moji domem spotkane. Sygijjiskieg
(zonatego z indyjanek) z p. wielkim pacyjs
myśliwskim i z p. Modj. Pacyjs z try orteta
poma jom i mę pacyjski, sposobności wazy ni
dawnie) Sygijjiski. W Nr 12 „Lite-
rarisches Centralblatt” z r. b. jest recenzja
Brogmana na Kousewskiego „Meber die
Lautabweichung”. Try tej sposobności i mnie
nie dostało. Czy widuje Pan „Liter. Central-
blatt”? Jeseli nie, to może przysłać mi ten
wzmiankowany. Jeder exemplar pacyjski
Brogman, dus jinnym



wybrałem się) 18/30 kwietnia. ad 3251 (2. 4
Nim ~~otrzymałem~~ odpowiedź, na obrotach Vanik,
zapytaliśmy już zmienić mieszkanie. Pierwsze było uprzednie
ładne i dobre, wygodne, ale za mało cały dom przes-
tawia i to nas wypędziło. Obecnie mieszkanie uprzednie
a) na 3-im piętrze, ale za to wygodnie i bardzo
dobrych ludzi. Moja żona sama gotuje, przy pomocy
podręczniczki dyrektorki gospodyni, dobruśniej nico-
li, nadzwyczaj z tego uszczelnionej. W każdej sprawie
wynosi to znaczenie tanię, a korpulentniejszą i zdrową, aniżeli
w obywatelskich fabrykach, w innych restauracjach. —

Był u. Wynajdziesz pianino (w serbskim wymawianiu, a
w polskim pridowni „byjanyno”), a żeby żona mogła grać. W ciężej
ostatek się nie grała biedaczka. Powoli jednak uspokoi-
ła i w końcu do dawnego trybu życia.



Był u mnie Drogman. Jest on, i daje wielkim
uczuciem, dla „nas” i dla „naszego” kierunku. Powier-
chowości jego dają pospolite i wcale nie obciążają.
Jest on byłby prywatnym docentem. Jakiś go powypredali,
kiedy on siedział na nauczyciele. Wkrótce się ferii,
i dla tego wyjechał z republiki wyjechał mniej, aniżeli
dawniej zamierzał. Władca jego (Drogman) ~~ma~~ mag-
strum (w r. 1870) w „Grammatische Gesellschaft”
Curtinsa. Był u mi Drogman No — dowiedzieliśmy się
od Drogmana, że de Laussure, pisze swoje dzieło, miał
lat dopiero 19, tak że dziś ma nie więcej jak 24 lub

25 lat. Piewoty swojy naprawę wydrukował w „Mem.
ling“, majulac 17. Recenzji sine fenomenalna glowa.
— Ponadto ię takpe z Dr. Lindnerem; ten mi przedsta-
wia mi szczególowo: unika uogólnieć, ograniczając ię
„wzrostkami“: — B Jagić jest Brugman doni niski-
go z rzenia, jako o lingwistice, i, idaje ię, nie bardzo
ie di myli. Będz miał kuso foretyki powiem. Brugman,
— W Nysen uonaj na lekiji: Fochnera (antropo-
fornity), Lincol. i. d. Studium d. na reuereu sprachen;
myślalen, se będzie iōi dobrego; bymrasen bardzo
prospolita woda. — Mam samtar Suchai gramatyki
litewskiej u Lorkiera, moze gramatyki greckiej u Brug-
mana, wstępn do gramatyki chińskiej u v. d. Gabe-
lenta, oraz uogonai na prywatissima Windische
z sanskrytu (Jaska's Nirukta) i języka celtyckiego.
Będz ię takpe cwięzy truch w lanyagostopji u
na mego lekera uomego, Hagera. — Windisch jest dla
mnie z wielkz atkennij; mi diuomego, jester rapewne
piewony profesorow, uniwersytet, uuzęz ię z niego
tak na serjjo. Gabelent jest najuuzszym uowickien
z uidiannych, pneru mnie, a nie pokennijęz się za pienizke.
— Do własnej roboty zabrac ię takpe jako truch
ręinnij. Opracowzj teraz jeden z dialektow Nowinskih.
Następnie idęz moze puścić kilka doobiejzyl napra-
wek. Za bardzo ię „rastojal“; wiec trzeba, ażeby ię truch
mowchal, to moze jenne co sfabrykuj. — Dairta Ka-
man z Krakow i, idaje ię, bardzo pilnie prauje.

Widział: Technos wygledajz z twarzy na tydzień
 - Hagen hiedzi, ze moji lewe ucho (z trumien) ja jest
 de wyleceni; imta^u i^u z diagnozy Wredena (w Peters-
 burgu), który anala^u ("otitis chronica" w tej
 uchu jinnego bardzo niebezpiecznego i niezylczalnego. Według
 Hagens prawe ucho jest zupełnie w porzdku. Równy-
^{Przeleżenie} ^{widnie} ^{Prum} w lewym uchu mniejszy i^u, dysz res-
 tige ca^ukiem normalnie. -

Czy ma Pan "O. Weise, die geichische-
 Wörker in Lateinischer * L. 1882 (Preisschrift
 d. Jablonowskiher Gesellschaft)"

Moje Mierze niedawne resty nam dożył niefortun-
 nie, chać nie "z mojej winy". Skatki i rbythiej was-
 liwni; i delikatnoici mojej pani nie stanowimy do-
 tychnas faktycznego mardzenstwa w pelnym manerze
 tego wyrazu, - podopieni dla masta wcale nie do zaradko-
 wa. Moje jednak powoli raerzniey zyj jak wosny
 i ^{pragd} "pragdni ludzie". D^uis wrgledy te ustspujz na
 z drugi, ^u i nawet na troci plan wobec niesuregicia,
 ktore spotkeda mojb biedz zone. Pan takze prauje,
 pitujz dobre ustspujz. "Wrgled chorwacki" w "Pravdie"
 * ora w Re "W kwenji Lutyrana" w "Nowina"
 od niej pochodzi. Proca tego wistz ty do pan wisk-
 ryl prae, a między jinnymi do wyekspluatowani pan
 jedynz wrgleden jiniego wydanzgo "Kodexa Wibolda".

W Lipku zabawim jemu chyba re dwa miczisz, tak se
nan niewiele czasu prostrani sa odwieceni jinnyh
miejscowosci ramorskich.

Czy obywatel Pan ~~band~~ banderol, rekomendowan,
wyslan z Petersburga 15 lutego, a nawicujisz
Pantki egzemplar "Don Karlosa" (z dedykacj
p. Sulikowskian, ~~1,000~~ oraz pass jinny moji
ramos (a moze tylko jedna brosur "Krok. euob
o "spobud. spauu. undselb. aj.")?

"Komisar namiotowy" mia to byc preklad
"Korennopolki" a "spauobaro spuepaba". Naka
salnie ile; lepiej: "Komisar obow. oborowy" lub
"Kocowy", jezeli sis nie myle.

Czy ceny spirytusu nie podniosly is. -
"Nzeglada tygodniowego" ni widuj. Jezli wize ma
Pan numer, z recenzj, Hestra, z Pantkim
protestem i z dodatkami, do niego Ostlickiego,
prosilbym bardzo o przyslani mi jid na was krot-
ki ki, jak rowniaz o przyslani numeru, ^{row} "Howa",
gdzie Pan pize o tyz w spob zabobliwy, ^{2) odpowiada Walickiemu}
prezyslaniu na tychmiast, a desile.

Czy p. Boleslaw Dugo bawic bedzie w Krymie? Czy is
juz wzmuz pro Wosku? O Wilko
Co to jest za wydawnictwo "Wschodniak" 12 O Wilko
Lachre sa nieman zadaj wsharowek. Mnie is takpe
rdaje, se seb. outkodlak jestho * *. Jinnej byoby to
jehies b. diuwa compositum. Ldaje mi is, se w jzuph
greckim jest piecowanie dla wilkoleka. O jile pomuz,

* Nowiny nie w kraju tego wyrazu.

3251

Jagić (Arch. VI, 140) plemie kraj po kraj; je
najmniejszą nie tego nie rozumien; razój się, czy
kpi, czy u dowg pyta. — Jego przypisanie, że
pole ~~pole~~ i ~~peljati~~ jest w uwiad c
~~nie~~ ~~nie~~ nie ma najmniejszego sensu, bo

1) m-a-r-u-z-o... p-a-l-i-ś' = Denomin.

od. * p-a-t-o = * p-a-d * p-eń-dl-o... — Vpen,

ten sam co w pizi, pinae, i k. p.;

symetras p' peljati // peljem...

(~~ne~~ / cf. klati // holjem...)

x' nie może być Denominativum i ma Vpel.

2) w dialekcie Nowin'skim, gdzie jest

ε ≠ a (varati, pát'k...)



omimo to nie paljati, paljem, ...

ale peljati, peljem.

Serbiskie ciješ (rujop) — pol. cep, nie zaś sercep.

Nie ma pod tego słownika słów, i dla tego nie mogę
uprawdnić wiarygodności, oraz geografji i chronologii
podawanych przez Jagića niby to że Stubi-ich
custulwa a i custontó). Również braki mi w tej
chcieli słownika Nowin'skiego dla robaczenia, czy jest
w nim i co maury cepanica. Wszak byllis, że jest
w Nowin. cep, wazny to samo, co polskie cep. —

ntz o formie Polnere nie mogę powiedzieć ni
jinnego, oprócz tego, co Pan już znane. Wstąpi
bardzo, czy można ich opisać na różnicy miskerens
na, owinkowego i recownikowego. ~~W~~ T jedno i
dacie sprowadzić do ^{różnicy dźwiękowej} pragnyn forebyungel; cf.
boze // bodre, - wilere // woilce....

Jagić supedni nierdumie mizera do poloking to
zjawiska i jinnyl języków. — Co zaś do Polnere,

to czy nie można provisional
gniezdre, puszere... // radre, tracc...

Może w grupach sl, z C... jinniej' iz rozwi-
netu palatalizacji, a niefeli u postyl spół-
głoska. ~~W~~ icz może być mlece,

wojcie, Polwie, * tasce, * gajce... // męce, wyce...
i dopiero język podnieka analogii wiek kości na
mniejność. — Cf. także scę ... rus. scę...

Form * N. pl. wojsca, swanig... dobychwas nie
rodem. Skąd one pochodzą? (o ocieraniu umie: Kraszewski)

Jagić ni na jego ton koinwofastki może iz stekta
dostanie.

Czy nie mógłby mi kochany Pan poddać jaken
russliwej myśli co do oznaczenia bezpośredniej
palatalizacji spółgłosek. Do dobychwas owe akcenta
wanie (c, z, n, r, l) jest bardzo niedogadne,
swasura przy sonantach (m, r, l...), W przy tę
rył zachodzi także problem oznaczenia ob rodzajów
wsaco wsaco remoinicenia toniunego (tak ictus, tak
accentus).

Fone muj stienne układy obojgu Panistor razyn.
Ja zaś pragnę z do niej, Siska, prócz tego serdecznie.
Kochanego Pana J. Bana.

3252
3252

Lipka, (Wrocl) 8 czer 1887.
Eubritcher Str. 5, III. 9

Tak mię pochwania opracowywanie Krotkiz
(?) wstepu do 18 tekstow w dialektie
Cyrkla'skim, ze o bozym swiecie rapo-
minam i & dopiero teraz odpowiada
na list kochanego Pana z 26.4
8.5.

Lona moja juz is uspokojila po okropnej str-
nie i wraca do normalnego stanu umyslowego,
choiaz czesto ji ~~od~~ ^{od} oddalenie od matki
i siostry. —



Myj Pierwszy in w tym wystaw tak
plugawa podajanka, jakz nawiesz N 10
"Przegl. tygodn." Ale to bezcelne bylo,
ten p. Oslicki. Mnie is rdaj, ze lepiej
roztawia ^{to wyzisko} ~~to~~ bez fadnej odpowiedzi, traktujac
wybuch Sobarowski p. Oslickiego tak, jak
surekanie psa lub ~~wygie~~ chazkanie
swini. Szkoda ~~to~~ takze, ze Pan odpowiada
Krotkowi. Nie warto doprawdy poruszac
tego robactwa. — Co jiniego powiedzieli kil-
ka slow w przedmowie do ~~22~~ 29^{go} wydania
— W "Prawdi" doznajnas nie wydrukowan
wmianki o mojej "Hockerskuk mobax".

25
10

sumienna osoba, pan Laslowa. Eric-
man, bardzo głośny medyk w Petersburgu,
Lafsaon-jji, wrę. dla czego nie zrobić
operacji, choć powinna być wiedzą, że
to nie usunie drażliwości ~~niej-~~
sowej, a pozabawi pewnych właściwości
bardzo drogocennych. — ^{Pracuje} ~~Pracuje~~ to 3 miesiące
po ślubie, już tu w Lipsku, ~~stanie~~ ^{stanie} rażył
mnie dopuszczać do spełniania obowiązków,
ale wradka, niby do prenajświętszego
sakramentu. Lżyłte ras' tu i wtedy ból
stawał na przechodzie. Dopiero w ostatnich
dniach ~~rasach~~ można było rozpocząć przywojanie
życia; ból już, ale daleko mniejszy, tak
że nie przeszkadza spełnianiu obowiązków
tu wracając, ~~nie~~ ^{nie} zadowolnia — stois
obojęga. — Proszona, że te seregody nicie
na rękę profre, ale jatos' tak samo
z ciebie usz napisano. — Kiedy ^{któ} ~~nie~~ już by-
mągasz w taki na kauce i nieśmie pod
tym względe, ~~staje~~ ^{staje} usz daleko
rozwisilejony i nieprzywojony, aniżeli
byłbyś w normalnych stosunkach. —

Co do „mimomachiji”, to, pomimo całego
użycia dla tej metody udoskonalonej,
powela wbi wątpliwość o jej berwa-
runkowej użyteczności. Leżąc z ramię
ona przy rozkosz i więcej chyba niż o
pobaw, to chyba nie ulega wątpliwości.
~~Leży miar, to bronie przeciwko następstwom~~
~~pozw to także szer Natomiast wątpli-
wość to szer, a jeżeli „mimomachija” miar~~
bronie przeciwko następstwom, ja sam,
w latach swej młodości i pociągów, zrobiłem
słabym doświadczenie wprost przeciw
wskazaniu: Rezultatem „mimomachiji”
był wcale nie porządany pobawek. —
Nareszcie powiadają, że „mimomachija”
nie daje pełnego radowolenia, bywa
niekiedy szkodliwym, zwłaszcza oba stron
z walną walną. —
Mnie przynajmniej
rodzajnie ona i wogóle szkodliwa. — A także
podobno i kobiecy, pielęgnujące te sztuki,
doznają cierpienia maicy i t. p. — Jedną jed-
nążnawem, użyteczności tego punktu
jest „istota bezwartościowa”. — O impotencji
nie mam teraz najmniejszej obawy. Przeciwnie



nie cnijs narbyk silna, "potencyj" ? Ale
dosy' o tym interesujacy; nigdy nie wyrec-
pany przedmiotem.

Do "kochanej ojczyzny" wracamy dopiero
w sierpniu. Poniewaz nie, Pas'stwo wyjada
z Wismiewa juz w lipcu, wiec in tam nie
bedziemy mogli wbarzyc. Moze na granic, albo
w Warszawie ? Jani Kiskocowa miala w tym
dewel wyjecha' z Petersburga na Litwa.

Z historji z Oeszkowa etc. widai, ze "on
travaille avec zèle pour le roi de Prusse."

Ky Kropka pod litera, nie bydy chyba odpr-
wiednie do oznaczenia "palatalizacji", bo
1) znak to ~~nie~~ byt ~~nie~~ niemaery; 2) znak
"opowierzalny", 3) ba w ten sposob juz ozna-
czamy sunskrypcje "cesarstwo" k, d....

Gdzie ^{sa} wywaz formy swain, wojia, umaria?
Cof. rozynskie zepes, knepes, ~~cz~~ czarobes,
kynobes.



Walickiem ~~z~~ ~~z~~ syn najmłod-
szy, osmioletni (na woj wick "olbrzymiego
wzrostu")

Niedawno otrzymałem od Pana znaku
milit dielo Michalowskiego (którego nie
tes ranyft porai' w Paryżu) "Nowa
osobiscie"

W tej chwili pora mi' grac na "skabosifca" (pro czestk... "fortepiana" nie ma "importers")

nasza i lud." ^{at 3252} Dziś ^{"opus"} już ^{"opus"} nie ^{"opus"} ~~przebiega~~
 to powiedziałem już dawniej, podarowane
 mi przez jednego z najmniejszych przyjaciół,
 p. Gaberowskiego. Z Michałowskiego śmie-
 ja się w Paryżu nawet profan, ale sam
 Weber uważa go za wielką powagę i pro-
 woka. Na mnie ja, jako najwolennika
 "filologii niemieckiej", patrzył przez ramie
 i z lekceważeniem. Przedstawia mi ten męski
 Chodko. — Proszę mi napisać, do kogo ma
 odesłać tak Michałowskiego, jako też
 № 10 "Pogł. byg." — Moje książki, jako
 to "Nare", "Przegląd Języka" (Kazem)
 i t.d., proszę zostawić u Krzyńskiego w War-
 szawie. — Czy widział Pan № 12 "Literarisches
 Centralblatt" gdzie ^{jest} recenzja Bongmana na Krasow-
 skiego? Jeżeli nie, może przysłać egzemplar. — Pro-
 szę listem Panu Kiskowi, który przez pomysł mojego
~~się~~ dostal. Sądzi, że to list do mnie, pan Kiskowski
 włożył go do koperty z moim nazwiskiem i z wielkim
 mi okropnością, ^{przez} "okazyję" przesała mi go do
 Lipska! — (Pan)
 Zona moja sodeń ^{przez} kuje (za słowa wspomn-
 iania jej niedzielnym) w Warszawie przez Pana
 ten najpiękniejszy ukłony i podziwianie.
 Lubię sodeń ^{przez} kuje (za słowa wspomn-
 iania jej niedzielnym) w Warszawie przez Pana
 ten najpiękniejszy ukłony i podziwianie.



3252

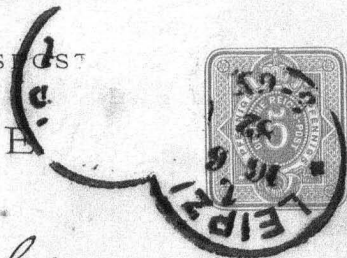
Maudeau
 Niemiec przyjaciel

3218

3218

DEUTSCHE REICHSPOST

POSTKARTE



Do В. А. Карлову,

помощнику

воні Вишнево

in Wiszniow,

Post Swis

(Gouv. Wilna in
Russland)



Entrikreker Str. Lipsk, $\frac{15}{27}$ czerwca 1884

2. Przed kilku dniami wyprawilem
obserwacy list do kochanego Pana
Ludzi mi iz jednak, ze polozylem
adres niedokladny. Boz iz wyl,
list nie prepadl. Ale
uspokojenia ~~nie~~ nie tutaj

DO
KRAJ
1884

3E

kocho Pan bediesz takhan
rawiadomic mi, czy otrzymał on
list, czy też nie. W Lipsku raba-
wi jezure do pomocy lipca. Masz
masz roboty. Lawne iz grupio uogdam.
Miens sie na ramiany, nie ras ra-

1884

wedlug oit. — Obecnie koncz opo-
cowanie dyalektu Cisklan'skiego.
Wypjcidie z Lipska mam ramias
pi'kora micuzia nie a nie nie robie.

Liche, resdeus Kochany
Pana Frau

Lona moji preyl pi'kac uboz ubojz
Pas'ituz, i de mi rozniez najpi'kuz, i
i podrowi pani Karowinowij

3253

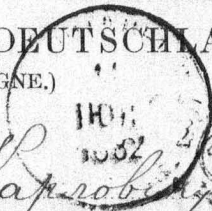
3253



UNION POSTALE UNIVERSELLE.

POSTKARTE AUS DEUTSCHLAND.

(ALLEMAGNE.)



Anto Dr. U. A. Kaprowicz
(W. Jan Kartowicz, dr. fil.)



in Suir
(Russland
Gouv. Wilna)



Антоніе Вушкавич
Станіа Свирь
(Виленскон губерні)

Entrichtscher Str. 5, III. 23. 6. 82. Lipsk.

Tak iż niefortunnie składa, że w 13
tych roku nie będziemy mogli iż widzieć.
My to zabawim tylko do połowy lipca, a
następnie wyosy, a kierunku ku wscho-
dowi; via Dresden, ~~Praga~~ Bautzen,
Prag (resp. Breslau), Kaspethen, Kra-
kan, Warschau etc. Kochany Pan raz
ma zamiar być w Lipsku dopiero około
25 lipca ~~now. st.~~ ^{now. st.} Czy nie mógłby
Pan wstąpić do nas, jadać do Heidel-
berga. Ładnie mi iż, że wysłoby to
na jedno: Lipsk równie jest prawie
po drodze. Gdyby Pan ~~nie~~ ^{nie} chciał
nas odwiedzić, jadać do Heidelbergu, by-
łoby to dla nas obojga wielką przyja-
znią. — Na wszelki wypadek proszę
mi przysłać nowy adres (Heidelbergi),
abych wiedział, do kogo mam wysłać
tak Pańskie książki, jako też może nowy bra-
towski (który zapewne w tych czasach mi przysłał)
Lona ukłony przy. Przemysłu najpiśniej
podmienić Pan Kart., porostaj, nieimi

Wysłany 13 lipca 1882 r.



3254

3254



WELTPOSTVEREIN. (UNION POSTALE UNIVERSELLE.)
POSTKARTE AUS DEUTSCHLAND.
(ALLEMAGNE.)



Адресу М-у У. А. Карпову по адресу

(Monsieur Jean Karłowicz)

улица Бульваро

*Ст. Петръ (Бульваро
сконч.)*



*Russland -
Gouv. Wilna)*

Do 15 lipca adres: 15 Gutenstrasse Str. Lipsk, 5 lipca 1894.
5, III. 14

Przebiegię choroby, Pan rat
liet ostet 17. 6. 1894. 29
nam odpowiadam.

Wykazuję, wspomnę o dielektie
Przebiegię da „Aktivum“.

Jeżeli dotychczas: spadał albo
wzrost na loteryji, wzniosł się
dalek na granic. Tak rat, przy nich.
Kusze rubli, nawet o nowej przed
kryj podróżą marzyć nie można. ~~Jeżeli~~

~~nie do 17. 6. 1894. lub nawet~~
~~17. 6. 1894.~~
Kobie więc bardzo wiedzcie, kiedy się
znowu roboczymy — Tramway

„Kotka” jest nawoz ludowy, przygotowanie
najiste w całej chyba Rosji (przynaj
mniej, o tyle wiem). — Jak us narywa pro
półki „yioduka”, nie wiem.

Adres: Pod 3 do 10 lipca. Mand
Krakow. port restant. U poly: Warszawa
Tamka, 8, m. 3.

Do 15 lipca adres: 15 Gutenstrasse Str. Lipsk, 5 lipca 1894.
5, III. 14

Przebiegię choroby, Pan rat
liet ostet 17. 6. 1894. 29
nam odpowiadam.

3255

3255

ОТВѢТНОЕ ПИСЬМО



Heinr

Dr. G. Karlowicz (Karlowicz)

Villa Hausaiching in Heidelberg

posteaestante



1. На этой сторонѣ кромѣ адреса не дозволяется ничего другаго писать.
2. Почтовое Управление за содержание письма не отвѣчаетъ.

Warren, 24. 8. 82. 28

Onezda dopiero przyjechałem do Warszawy 15
i dziś dopiero odpisuję na listy Państwa z 2 b.m.

Książki oddać mi wstawione u niego
książki. — Brak między nimi

1) Bateria Mesgoda by,

2) Puceron. Brojuna (egzempl. Krukenwittig)

Mogęby Pan był Taskaw odesłać mi
obiecane książki do Karania,

Natomiaż w liście książek, wozonych
u Krynkijs, waleśkan dwie stanowisz
wamoi Państwa ja mianowicie:

1) Scala, Piulo vocabolario domestico
frinlan-italiano.

2) Masden. Histoire critique des Roumains.

La Valachie. — Czy mam je zasłać
odesłać czy też może komu jinemu pod-
rować (jeżeli Panu nie potrzeba)?

Szkoda, że interligator zniszczył oryginalny
okładkę „Pyekus zabójstwo ckażok”.

Oczekuję odpowiedź, widać, że
Kochany Pan J et fr. Mand

Adres: 1) do ~~Warszawy~~ 5 września: Warszawa,
Tamka 8. — 2) później: Karania.

Moskwa, 14 wrześ. 1852 ²⁵ 16

Adres: U. A. Todysu de Kyppen à
r. r. Kazanb.



3256

3256

Chciał w ostatnich czasach absolutnie nic nie
robić, nawet gazet nie przeglądać, — to jednakże tak
mi jakiś czas na niczym schodził, że dopiero
dziś otrzymałem iś na odpowiedź na kilka listów,
miedzy jinym na Pańki z 30.8.

Taki, jakiś byłem ogłupiały i gapiowaty
w hoteluym grodzie Waznawie, że na śmieci za-
promniał wstąpić do Polaka lub też do Lici-
wulskiego i poprosić ich o danie mi Pań-
skiej pracy o nazwach niekt. ziem i plemion
polskich (= S. Antoni Pamiatki, fiijog.). Bardzo
bydbyś wdzięczny hochanemu Panu, gdyby rechuiał
polecić ~~o~~ jednemu, re wzmiankowanemu panu (Po-
lakowi lub Licwulskiemu) wysłać mi owe
brozurę do Karunia. Przeczyta ją z wielką
ciekawością. Z Pańskiej pracy w "Pawdie"
wiele bardzo iś nauczyłem. Pańskie wnioski
co do zymów w pieśniach ludowych iś

nadwoyeraj interesujace. Nasuwają mi się przy
czytaniu jich pewne uwagi objaśniające co do
przyjczy podobnego rymowania. M. p.

rymuje się b - d - g
a nie rymuje się p - t - k, ^(ani) ^(ani) lub p - b, t - d...
^{* pewnego rodzaju}
bo rym to muryka w poezji, a siedlisko
muryki to w organizmie ludzki - mieszki to w
gardle i krtani. Jeseli więc krtan współdziała,
w jamie ustnej to ma miejsce mała różnica
funkcyj, może być rym. Przy braku dziania
wziewów głosowych podobna różnica znosi rym
(p - t - k), podobnie jak znosi go nie-
zgodności w krtani mimo prawie tożsamości w ja-
mie ustnej (p - b, t - d, g - k) (Naturalnie
^(des) różnicę obrotów jamy ustnej pomijam, gdyż
~~ona również jest~~ ~~istotniejszą~~ ~~tyż~~ ~~obrotów~~ ~~ra-~~
leżną jest od działalności wziewów głosowych).

Trochę tamże re Świątkowskiej umowy
o napisanie Gramatyki polskiej. Przy-
tęj przy będąc często potrzebował rad
i wskazówek Pańskich, będąc przekonany,
że mi jich kochany Pan nie odmówi.

Do wykładów w roku bieżącym przystępuję
bez żadnego przygotowania i wogóle myśla-
ję poświęcać bardzo mało czasu. Lubię
czas i atłas. Liczę wykłady będą
miać bardzo łatwe.

Zgodziła się — Kurs 47
Zgodziła się — 21.

Zgodziła się — dialektologię — amatorską

Proszę o pani Kotosowej dostatecz-
nie darmo rezyt "Pamięć Brzuch" z roz-
prawą Kraszewskiego "O anacorecie" i roz-
prawą "Podnóżek Anacorety". Najdłuższy nie więcej
i chociaż dwa egzemplarze tego rezytu
proszę zatrzymać na własność

Proszę o zatrzymanie tak długo,
jak Pan będzie potrzebny. Może się być
niektórych bym razem doskonale obejść. Potrzebo-
wał go być prawdopodobnie nie przed
jak rok.

O Kozłowskiem sięgaj informacji; che-
bowiem wiedzieć, czy jest dostatecznie "Bia-

24 ~~do~~ do wydawania
rosnieszopenow ²⁴ ~~do~~ do wydawania
crasopisma lingwistycznego. Badali jeż ję
jeżo piewon, waje us, do r. 1866 wtku;
karan ra's badajz dieje poprednie, naj-
woghle najdca'liwse (r. 1863). Koj-
ski byt wtkdy spokojny i rapewne okaze
us „na b'ren przedoydujucos na ja-
moren”. Studya te (cf. Włodimier
Kumowic i Miroslaw Dobran'ski) powstajz
potkrajz rapewne jesure a kilka mienicy;
los wje zbiocapisma jeztk ^{nie} ~~nie~~
pzdko us jesure rozstajgnu.



Swięickij i ~~U~~ (popowic) ^{Włodimier}
(student polak) napadli na samego redaktora
(nominalnego) „Pysk. Kyprefa”, Lanira.

Cy znane sz Pam. wierogodne swięoty łomien'
Skobelewa i Jezeli nie, mogz je z komunikowac.
W „Djable” X Krakowici (pisanku, wrentu, zbeftu
i pligawcy) byta d z tego powode bardis dowcipny
„Nagrobek Skobelewa”. Cy znany? Jezeli
nie, mogz go rowniez z powac.

Obrjz Panstwa, zone moji słiane ukłony przetya.
Ode mnie ra's uadrowanie rozek pani Katarzyny
Kordownicic pani Wandie, p. Kiewlicow i obu
mbodichcom, Kochance ra's Pam. redicere us' s'ie
Pam. prztho odprizycie. ^{od reure niemieny. Wandz}

Kara!, 21. X / 2. XI. 87. 29
18



3257

3257

Dziś dopiero odpowiadem na list Kochanego Pana z 23 września. Dotychczas zajęty jestem wydraniem mianowania, a to mi cały czas pochłania. Nudna to i żmudna robota; szczególnie zaś układanie i porządkowanie księzek, których na niemieckie mam ilość ogromną.

Dotychczas niedawno prywatną propozycją przyjęcia katedry języków w Belgradzie. Odpowiedziałem, że, jeżeli warunki materialne będą równe, przyjęję chętnie. Nie wiem, co dalej będzie. — Z drugiej strony z Dorpatu pisał mi Wikowatow, że byłam nie tylko zgodnym, będę jedynym kandydatem przy obsadzeniu nowo utworzonej katedry cyrylańskiej porównawczej Słowiańskości. Odpowiedziałem, że zgodnym i najzupełniej. W Dorpacie mogą mnie wybrać albo też nie. Nie wiem bowiem, jak jest rozpostroszona dla mnie większość profesorów. W każdym razie ransej mego wyznaczenia i z Karania znów iść powiszkuję. Proszę tylko Kochanego Pana przed nikim o tym nie wspominać, dopóki jedna

lub druga sprawa ostatecznie się nie rozstrzygnie. Luba
sama nie chciałaby, aby wiedział o tym Osthoof lub
jaki inny profesor; bo kto wie, jak oni patrosz na
obradzanie katedr w Dorpacie. Przedwczesna więc wie-
domość mogłaby mi zaszkodzić: —

Wynajść tu teraz cały domek jednostronny (t.j.
z dwoma i z 1^{sz} piętrem) z wszelkimi dodatkami, z
stajnią, oborą, "kuchcikami", kurnikiem etc., oraz
z ogrodem owocowym, za 500 rubli na 11 miernicy.
Jestto coś w rodzaju willi, w dość wysokiej i zdrowej
części miasta. Wynajść to zaś, za spodziewanej tu
po lato przyjeździe przedsię w Karaniu. Tymczasem
może wypadnie rabieszać sacrum paruum; i na
wzrost wyrosnąć tu zachodowi. — Dół swego mies-
kania, z pokojem, chciałobyśmy odnajść, ale dotych-
czas nie ma amatora. —

Dokądby mi Kochanym Pan radził jechać: do
Belgradu, czy też do Dorpata?

Polak przysłał mi odbitek o narwach niekto-
plemion i rzece polskimi. Niczem są miś dyskursy.

Do „Awonemia” gramatyki polsk. jeszcze się na
też nie rabał. Jak mi ono wypadnie, nie
jeszcze mi wiadom. Przystąpij do tego bez poprzedniej

wniosków. Co mi wyniknie z badania, to wyjdzie¹⁹
 do dnia. Będę się tylko starał polecić naukowców
 a jasności i przejrzystości. Wzrost jednak, czy mi z
 uła. — Do Pańskiej pomocy będę się zapewne dostał wesoło
 pisać. — Jak podiłek deklinacji, jestem nie wiem.

Do nomenklatury będę się starał wprowadzić jak najmniej
 nowostworów. — Liczy mi się, że nariadenie reblaturne⁴
 wstawione jest w polskim po usi: przypadków 2-mu,
 nie zaś 6-mu. —

O śmierci Skobelewa mam następującą wiadomość
 wiadomości:

„Skobelew umarł w ten sposób: upił się, wziął
 z ogrodu „Łomitar” trzy „osetecznicę”, niemiecką, fran-
 curkę i węgierską, i pojechał z niemi nie do tego
 hotelu, w którym mieszkał, ale do specjalnego
 „mowepob”. Tu karał się tym niewiastom rozbijał,
 sobie przywiózł do łóżka i chwycił rękami, po
 które postano, potem i w ten sposób
 śmierci!!” Pan Motkowsk pisał, że „Krasnosc
 oppabum”, bo prokuratura i policja także wie-
 kład „zarobop” — acentowem i owe panie i służby
 hotelarskie — razem 40 osób, po „reduzenckom oco-
 ipro” wygaszono wyrostki.”

"Nagrobek Skobelewów."

Kiedy bit — dżiano przed nim. —

leci górej gdy gadał!

Dobre pić, lepiej kochać —

a najlepiej jadać.

Do końca życia dotwał?

przy wojennym znaku;

Bo lubisz atakować,

zginął przy ataku!

(Dziękuję, 1882, № 14.)

W latach młodości Skobelew miał tylko je-
dnego klasyka: panistnik: Casanow. Z kiesz-
ką ~~to~~ też nigdy się nie rozstawał.

Do nas obojga ceni i podawieni całem
domowi Państwa. Ja też osobno iiska kocham
Pana serdecznie Maudou



Adres: U. A. T. de M.

W. A. Kazan

Kana, 1/13. I. 83.

28
20

3258

3258

Aktual w dwa miesiace odpowiadano na ostatni list
kucharskiego pana. Co robic? Zwykle lenistwo
i wyzki opieradonci a lutami wasi bardziej us
wzmagaje.



Rada ogólna

21 grudnia (Uniwersytet w Dorpaczu) wybrał

nie na prof. wyzki gram. profesorów języka niemieckiego.
Tylko 4 (t.j. wyzki głosami lic 4). Teraz
trzeba czekać tylko ratowieniem przez ministerstwo.

Pod względem materialnym jest to właściwie
strata; gdyż pensja ta wynosi tylko 2400 rub.
Z honorarijów nie wiele wpłynię. Na koncie państwa
i w urzędzie w uniwersytecie da tylko 400
rubli. Wzrostnie zaś można, czy raczej Minister
stwo doda coś do tego. — Do końca roku szkol-
nego pozostać w Karaniu; olenie zaś przenieść
w do Dorpata. — Nie wiem jeszcze dokładnie,
czy mam wszystkie wyzki dać po wyzki,
czy też można też adywać języka niemieckiego.
Wolałoby to ostatnie, gdyż wtedy można

liczy' na bardzo ważny dochód. W pierwszym semestrze chciałby wyjechać:

- 1) Einleitung in die Sprachwissenschaft mit besonderer Berücksichtigung der slavischen Sprache (pro niemiecki),
- 2) gramatyka porówn. język. rosyjskiego (pro rosyjski),
- 3) Sprachwissenschaftliche Übungen (prawa rosskie, aber gratis).

Co semestr chciałby wyjechać co' zgotowaniem pro niemiecki i jeden z języków słowiańskich pro rosyjski. Kiedy jemu będzie też wyjechał przez polski? Możeby nie względem na znaną liczbę polek'ów wyjechać co' z literatury polskiej?

Z Belgradu nie mam od dawna żadnej wiadomości. Zależy mi, że to proponujemy tak sobie, od śliny, — nie poważnego. —

Opis wykładów i wykładów zajęć dydaktycznych (rozprawy referaty i komunikaty) Jaroslawa, ćwiczenia praktyczne w sanskrycie, a następnie w języku literackim. Dobre udziały dwóch młodzieńców: Bulina, stypendyanta profesorskiego i Aleksandrowa, student 4^{ty}

Rusom. Cytam jak najwięcej, czasem przed 424
 sarkofagów. 2 1/2 godzin. Dotychczas przepelił
 z Anthologiją Lassena „Jambukeritima“ i „Hand-
 buchjānam“. Następnie weźmiesz się do Rigweddy,
 Samawedy i Sakuntali. — Oprócz tego przetrubi-
 my ćwiczenia z Handbuche Bühlera, naś Sofony-
 — + według metody Obendorfa. Zapewne Pan tego
 nie wie, bo ~~wydawało się~~ jest to dotychczas, o
 jile wiem, tylko „als Manuscript gedruckt“.

Nudne to, ale przydatne dla dokładnego przy-
 srojenia sobie form języka.


Zapewne hochang pan rozplknie swoje studyj-
 badijsko-kwestyjarskie do jakiegoś węgierskiego dzieła
 niemickiego lub francuskiego. — I wielką cieka-
 wością czytają w „Prawdzie“ Pańskie koresponden-
 cje z Heidelberga.

Pewnież dzięki na radozęcej interesującej „opis-
 z wartości“. Ja, niestety, nie mogę podać nic cieka-
 wego i gdyż w ostatnim czasie w mojej produkcji
 raparowałem kompletny rastój. Koszys się uszły w jed-
 niom i jakoś nie z tego nie wynika. Lany nam
 zupełnie wystąpi o sobie i uważa się za niedobrego

do prawdziwej pracy naukowej. -

Ona moja nic a nic nie robi i nie idzie
najmniej jej ochoty do rzeczy naukowych. Może
pochodzi to stąd, że jest ona silnie anemiczna
i wogóle niedowaga (przynajmniej tak to jej zdaje).
Dziwi, że faktem jest, iż od czasu iż ona
nie apetyt i lenistwem. To jej uopotobienie
odbija się i na mnie, t.j. powiększa jeszcze więcej
nie mi osłabienie przymioty lenistwa i apetyt.

Traktowanie Wierbowickiego przez dzienniki
głównie „patryjstyczny” jak, zdaniem moim, albo niski
ciemnoty, albo też głupoty. Kiedy Chmielowski
swoją kłótnią, repou sprawę, powstał
w opinji publicznej bohaterem i męczeńnikiem.
Kiedy zaś ten biedak chodził nareszcie do więzienia
pragnąc i spożytkować swoje wiadomości na
konję ~~unio. wars.~~ „Lectury polskiej”, a
robiono go idąc. Nareszcie biedaczka musiał
ustąpić i pisać „Katedry liter polskiej” na wolę nie-
bios i Apulejina.

Jako „Eselbrücke”  „D. Sanktoga” może by
mogły służyć wydaniu angielskie M. Müt-
tera dla majestatu składać egzamin na

2

ad 3258

3258



wydruków indyjskich. Bardzo jest ciekawym
Wydanie kilkunastu hymnów Rgwy
(Rig-Veda-Sanhita) by F. Max Müller
London 1869) zawiera bardzo starann
Komentarze i dobrane komentarze.

Kawalerz praw Manu jest tak objaśnio
ny do badań w "Méthode" Burroufa.

Niech Pan się te spróbuj awiać się
do Bühlera z prośbą o przysłanie jego
"méthody Ollendorfa" (dokładnego tytułu
nie mogę napisać, gdyż dostalem od Wi
dysche Austauschbogen bez tytułu).
Bühler jest profesorem w Wiedniu.

O żony mojej piękne aktory.

Zadrużaję serdeczne pozdrowienie dla
pani Karłowiczowej i dla całego domu
Paniowa, i życzę Kochanego Pana
niezmerny zawsze przyjaźni

Mądru

P. P. Jona nie widział; Synales byłko
o nim.

Kara 1 ob. II 83 49
10.100 23

3259
3259

Niebył wyrok jego zdania mi by' teraz kończy
Pan o mojej groźności i punktualności. Odpowiada
bowin na jego list mniej więcej w 5 tygodni po
otrzymaniu. To niedobre. Mea culpa, etc. W
tym czasie miałeż różną historję sam by'byś widział,
choć mię mógł być katar i ból głowy. Ale na-
rowna narzanka odbyła wszelkie przypadki
po powstaniu, a następnie poronienia. Obecnie
jeż widać być mię niecierpliwym preją; kwiatok
etc. widać ~~oprac~~ obciążony ty w nadziei mię
małoczą jiloin. Główny dzień pod tym względem był
¹⁴/₂₆ lutego. Teraz jiloin jil. wstaje i wychodzi.
Na Łapewie wkrótce znów iż weźmie do roboty. Na
kilku tygodni bowin przed wypadki - serce Lu-
ba' nad historję Witolda, z której ma
moby sklejać rozprawę. Kandydatka, "y jak iż
Pan narwał, jedyną słowem rozprawę, potrzebną
do dostania dyplomu z Kussow penich. Bestufewa.
Względem jednej, o jile mi iż zdaje, jedna nauka
poicichy z mię mię ~~mię~~ będzie. Do tego jest ra-
leniowa, na apetyt, ~~na~~ rano iista i względem
na mało przygotowana. Nie robi jil. z tego żadnego
zreutu, ale po prostu konstatację faktów wobec



brak wszelkich widoków na samodzielną rozprawę
i jakichkolwiek przedmiotów ma, a także byłoby
kawał „wolny czas” mojej żony na pomagani-
mi w zbieraniu materiału do gramatyki
polskiej, do której, mówiąc poważnie, jestem
iż nie rabinem. Wstęp byłby, czy jawnie
wymowa w dobrym kierunku pomagani-
mi w tej robocie.

Cały tygodniś ten otrzymałem od Nowakowicz
propozycję, według której w Belgradzie (w „Ve-
likej Szkole”) katedry języków i literatury Ho-
wianickiej. Nic to jednak stanowczy; bo pyta-
liż dopiera o warunki, a prawdopodobnie na
moje warunki iż nie zgodę. W każdym razie w
Kharanin już nie powrotę, boi Dospat w ra-
pucie. Belgrad o tyle już wspaniały, że dałby
mi możność pozegnania „młodzieńców opreśb-
mowianinów i pod opieką „deprymowp” i „ceprde-
budob.” To przecież coś warte.

O rozważań uniwersyteckich rabinów pisał w
Rouji, i dla tego też zgranicz rozważań
i do ogromnych rozmiań, kłamiś przy-
af iż kuzyn. Była to przyto rholne awantu-
ra, „mordobicie” nienawidzonego profesora rektora
Firsowa, a następnie meeting z „reganicz”
„profesorów kowianin”, z „wymyślanie

24

na kuratora: D., ale nie wigij, Lenowin, "patros
patros", ^{2 kuratorów na ciele,} (pamiąt ogromny, ^{studento} cz fronts, cz rega-
na (barobopow) i robotyżeni) do podpis, te
bedz iitile wypelaia: prawidł, zamkroli uniwer-
tytet na p'ltora misina, ~~was~~ wybrali komisji
do grebania w dural i do wyiskania resera-
pismienyz, a nastepnie za te reseranie wy-
pedrali najiwyzł biedak'a, nawet tchil, tchil-
ny wale ni brali udiała w awantura. Dokue,
tu kopys i mgo protest, kt'lyz p. Kusator
nie powołał ni nawet odcyfał. Mnie iz nie
wtego ni stalo; przeciwnie przeciwnie wyskate, sobie
wille sympatyz i studentów nawet jinyz fa-
kultetów. Robite, co mogesz, ażeby ulży losowi
"ukaranyz". A byb j'it c'oi okol. 35 cz
t'z 36, po cisi: "wydalonyz" (t'j. re wnyzł) i
rekdaw' reukonyz) na 2 lata, po cisi za rok,
a po cisi nakonie "uwolnionyz" na rok dytko
z unio. Keras'it'iz i fikyjnyz ^(rebychmiatowoz) ^{wst-}
pianie do jinyz rekdaw'. Gl'owno sprawy,
autora "mordobicia", Waronow, ostrono parz
daw' tem: porbawienie suuz'ityz praw i "po-
zielenie" w guberniji Tobolskij. (Uniwersytet
"rekerowiel" go na 3 lata). Tezo, co
wymyślał kuratorowi, wtedy j'it ni studenta,
szd skerał na 3 miesice "kompuzersnaw dawa?"

Czy Pan otrzymał "Manuel" Rodet'a ?
Justkowie pokazywał mi Pańki list o Veken-
steie. — Pańki terminy "Analogie de
con" (możeby się dało przejść). Ja bym się przy-
man, iż "abstinenyjalno" co do terminologii, re-
kazuje na lepszą: dokładniejszą analizę sensu
pojęci. — L'izdanyel p'ov Kochan'ego Pana
Krispek można dostać u Kerani — bardzo nie-
wiele: Dae Cyebop'ie — 1 r. 50 k.

Moja p'oba ^(waga 11, pro) Muenisa... 50 k.
(waga 11, pro, przed ni wielki' wartosc).
Cserupel, Op'oba Auekandpendy — 50 k. (?)
(Także chyba nie wiele wart.)

Najlepiej se więc chyba będzie wzięci' się do
Petersburga lub Moskwy. — Nichto'ie z wymieni-
nyel p'ov Pana Krispek stanowią nadto'ie
bli bibliograficz. — Nichto'ien zaś ja mógłby
Huzgi' albo rasowo, albo też na staż
wtasnoic. Proszę tylko rozkarać, a wysłę je.
Mam zaś następujące:

Tydneoburr Shp'boduy'noe Cuabirne.
(ma Pan k'ofykyz mejs na to "opus").

Tus p'ep'du'noe, Corunenie
Nab'p'obu'ie — Croba pad'p'e
Tydenko, Manof. napodno, ekaja.

Cserupel: Op'oba, Auekandpendy
Фнеод. Jannek :



№ 3257 и № 3259

Заявлено проф. У. Д. де К., недоуменное к 25
заявлено на подписку Каз. У. В. Крива
в заседании Совета Учен. Каз. Заб. 27 ноября
1882.

Многие из нас поспрашивают: почему же
в прошлом недоуменное не явилось:
1) и напрасно ищут в "Правде для
судей" и в "Известиях и наказаниях" паразита
фа, по которому не бы быт на наказание
звоненно в реке Советов судей Лебедин.
Он вовсе не приурочен к на судья и виноват
только в том, что, по намерению следственного
Коллегии, позволил себе похитривать
и угрожать свои мысли и мнения, мысли и
мнения, тогда быт, неблагоприятных и оград
даже невинные, но, во всяком случае, тогда мы-
сли и мнения; а, когда мы убеждены, что мы-
сли и мнения, современное суда не наказыва-
ются.



2) и почему обвинения судей за-
нимают "наказания профессорской Коллегии".
Между тем профессора судей (указе)
Коллегии, явилось такая образ судей
в совершенном деле. Поэтому и намеренно

как суд казенный наш судов не вполнѣ
безпримѣрно.

Профессоръ П. Водяницъ Курляндскаго
Университета 1882 г.

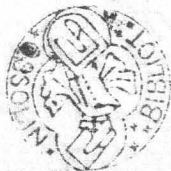
Linne znany Kiszki; bostony mógł by Pan
 doktorzy Komarowski. — O „Gwaszowce
 Zannea” najlepiej wprost napisać do Cho-
 wanińskiego. — W Moskwie nicel ię Pan naj-
 lepiej wraca do Wiewodowa Miller (Be-
 borod Bedopobur Murupb, nprofesor
 Zambepurera), w Petersburgu zaś do siostry
 mojej sony, panny Janiny Dagnickiej (Ebre-
 Lunka Janina Dobna Dagnicka, Stre-
 tyżeb, Kabanerzkaa yu. № 4, kb. 19). — Ło-
 daa rozjchiel do mitolozji, ni wymienionym w Pań-
 skim spise, najlepiej chyba szukać w „Arch.”
 (Archiv f. slav. Philologii).

Pocmatł drama? „Der letzte Wendenkönig”
 widziałem w Lipsku, ale go nie czytałem.

Boad mojej sony, Daryja D Dagnicki,
 dawno już poomil Moskwę (razem ze 29-
 karem „Cyklem Kypcepa”). Ko’tho mieszkał
 w Petersburgu, a następnie przeniósł się do
 Paryża jako agent Agencji telegoa
 ficurej międzynarodowej. Mieszka on w
 Paryżu: 12, Rue Richelieu.

Synalek wyraz „fako”, nie rai „fak”, ja
ko emiarz „faceta”. Nie przypominaj
sobie, ażeby synalek wyraz „C” „Crestochowś
w wanciu-kory.

Man rediuj, że is Państwo ze zdrowie
teca poprawili. Czego pyora z całego
teca i pnyfajsi prijane powdow
i fikne ukony, seich, kochayo Pars
z nicomicy rawse zyliwos Mand
Lone mojs ukony Lary, &



Adres: 1) Do 10 sierpnia (m.s.): Karan. / Karan. 26. VI 89. 27
2) później: J. D. de L. prof. / Karan. 8. VII 89. 27
(U. N. D. de K., wprępowanie Gumb.) / Dorpat (De part.)
(jakby było z Landkays listy, wspólny nam obu)

Choczę na chronioną listowatostą. Nic więcej dziwnego,
że dziś dopiero odpowiadam na kilka listów; kas-
tka kochanego Gusa. Odpowiedź moja będzie jak naj-
krótszą, jeśli: tem se samemu listowatostowi. 3260

La miotaj uelka mie ty ostatacy wyjazd z
Karania do Dorpatu. Z brzozy myśle o ambasa-
sie, nicodkarnym ad tej procedury. Wyliczanie
i, ty wprępowanie mego: ty agni księstwo / wrota
bardzo niewielka, zupełnie mi niepotrzebny; niektóre
po prostu nadawczy, układowe i porządkowanie pa-
pieroś, i t.d. i t.d. - wszystko to są to rzeczy
okropne. Ad moowia przechodzi po ramie.

Obok tego nalepać sobie przygotować kussa
Dorpatku; tymczasem ja, nad według wyobraźni,
jedyni tylko myśle o tym, nic mi robisz. A
kudrowi w Dorpatu będą pod tym względem
daleko większe, aniżeli w Karaniu; boi to i
uniwersytet na większą skalę, i studenci
płaczą naj, prawi do większych wynagrodzeń, i nie
resunie wykładać trzeba po niczadek, co
będzie stanowić lednią koudnoci. de wyrost
kigo tygo a (h.) koniunozji wykładowi po
3260



niemieli, ale z mojej niecierpliwości w pracy
wzrost, że jestem posiadaczem niedołącz. Ale
coś robi? Także jest moja natura.

W pierwszym semestrze zamierzam wykonać 1) Gram-
matykę polską, 2) Ogólną fonologię w zastosowaniu do
języków Słowiańskich, 3) Cwiczenia lingwistyczne. (Czaji
mi ich wartości, że jest o tym plan pisał).

Nony jest także z moją napisaniem wstępu do książki
Konewskiego „Wstęp nauki o języku”. Bednie to praw-
dopodobnie moja ostatnia książka. Ale edycja jest,
że autor nie bednie z nią zadowolony. Oburzył
mnie on swoje rozumowanie i lekceważenie
języka. Dotyczy też za swoje. Do tej i książki
jego jest bardzo powściągliwa, pisana osobliwie,
styczeń na niedzielnym targu Konewski jest
wzrost mi lingwistom osobliwie, najrozumial-
nym. A Wzrost z lingwistyką Karandziej jest
bardzo niezadowolony. Język pracy straszy
na tył panów, a rezultaty są bardzo opłakane.

Obecnie bierz, to matka i sióstra mojej
siostry. Wyjście one razem z nami, prawdop-
dobnie zamieszkała w Dorpacie.

Czy można będzie dostać drugi egzemplarz, ni
obecnym Karandziej, to sprawa pisowni
polskiej. Prawie w wyjątkiem punktem
nie zgadzam, chociaż mogłoby być, a edycja

jinanej, Był może, że i ja rabiorę głós ⁵⁹
w tej sprawie. 28

Tuś tu matka boska Smoleńska przyje-
chała w odwiediny do matki boskiej Kazańskiej.

Senderowi dyktuję za wpis z Kosmosu. O jile-
wicz, Dr. Thigres (kleiner Doctor, z Porra-
thief) jest to drugi ograniczona głowa. Może
wreszcie mam niezbędną wiadomości. W kąt
dym rami nie mogła mu odnieść swiadom-
w identyfikowaniu Berjanów z Stwarcami.

18 maja wysłałem w opasie rekomendowa-
nej "Wpisanie" Pydrenku. Czy je-
śń odebrał? Jeżeli nie, proszę, jak naj-
prędzejawiadom, ażebyś mógł równocześnie
reklamować na prozie. — Anastasja "liwni
dyktuje" w "Głosie Ludowy". Jego dzieło o bys-
przedmione zapewne nie przeto ujrzy światło
dienne. — (w Lipsku)

"Pydrenka" nabyłem za 10 marek; za-
też sam cenę mogę go tam wstąpić (10 ma-
rek = 5 rubli). Gdybyś tam nie chciał
nabyć, w takim razie bez prośby o odebra-
nie mi tej książki do Darpadu, dotąd
również proszę skierować "Paktę" Thigres-


Magoraby"; jinne moji knižki, jeli da
ma jake. Tyko prong iz ni spicaj, to
tear x knižek tyd ni potrebuje.

Kounewki wyjechał 1. marca do swej wsi na
Wolyniu. Jest on już dziś profesorem nadzwyczajnym,
dotychczas stopień doktora na „Prepu naga
o rybar”. W każdym razie udało mu się
przedko i takim kositem.

Zona moja już dawno (w końcu kwietnia t. b.)
skoczyła wój sprawę o Witoldnie i, x okazywaj się
do Petersburga, wrumias otrzymała dyplom. Podobno
robota ta bardzo się podobana profesorom specjalistom

Z pomocą lingwistów, jidie bardzo ksp. adaje się,
te nie kłnie z tej maki chleba, a jeli budy, to
w niewielkiej ilości. — Ciagle wi' przeszkada.

Od 10. dni, po cieplej i jedyj dnie, zrobiło
się to dziedzic i zimno. Temperatura spada, czasem
do +5° Reaum. Ładne lato, nima co mówić. A
na zmianę jakos się nie ranom.

Ja także mam ramias  w Dorpau
jęzika hebrajskiego.

Niedawno powadziła doń kilka korespondencyj,
z arcyb. Felin'skin z powad jednego księdza i biskiem.
— Sama miły zony bawi teraz tutaj; wije rekomenda
cyje do niej nie na wiele by się przydała. Naturalnie
rabatowit by Pan'skie gadanie i najmiloy
cheryj. — Prawdopodobnie; Wsew. Miller
wyjechał tear i Moskwy na wakauje;

Dorpat, 1883. R. 30^{ty} Wiercia

3261

3261



Tyś papiero moze podpisawai tranzakcje
 mo Pamu, za Tackany list i propozycje
 przyslania list pedagogicznych, w nim
 zawarte. Czy ten czas respekt mi tak
 wienormalnie, ze nie moglam nawet
 myslec i jakiejśdaj pracy. Przygotowania
 do prenasin, padnie, nekamie wyrosta.
 na tem wysylkami charoba zimnosoty
 mnie myslec tylko ochwili listowaj,
 przeslaniajae nadal wysylkie inne
 projekta. Obecnie czuje sie dobre, ambu
 rasy, patzerane z uszdraniem na no
 wo domu, zblizajz sie ku Karicami;
 spierez wiec skorzystai z uprejnych
 obietan Tackamey Pamu i prosie o
 udzielenie mi niektorych z wymienionych

Księżek.

Przewodnik dla wychowujących księżki dla
"dzieci i młodzieży" ma Janek, nie potrze-
buję więc prosić o Pana; natomiast
lepsze bardzo wydanie, jeżeli dostane "Podręcznik
Pedagogiczny" i "Encyklopedia wychowawcza"
Nowinię ~~to~~ chcielibym odesyłać chociaż
niektóre z dzieł teoretycznych polskich z dzieł
dziejiny pedagogiki, ale postaram się już
o inne źródła ich dostania, gdyż i tak
za mało poradalam sobie wypryskiwać
groźność stanowczego Pana. — Czasu

lepsze miata, zapewne, dożyje na sumienne
zapicie się pedagogiką naszą, gdyż ~~zapicie~~
przygotowania kuchenne kawiarskie o 10⁰⁰
urodz. z świądem; zamierzamy zaś pro-
wadzić życie jak najdalej od obowią-
zków zawodowych, t.j. ściśle zwyczajem

z przyjmowaniem i oddawaniem wizyt.
 Melitny nawet porzekało zamiar nie
 Znajamie' się wcale z Szwajcarskim miasto-
 wem. Tancet tylko miał Zbige' wizyty
 i stajęcy' na tem; ale podobno nie uda-
 się nam ten projekt, gdyż wszyscy
 zaprzatają, na wyrostną kas' nie gromadzi
 narodzi' się nie będziemy. Tu, jak i wreszcie
 kółka i kółka rozmaite; polidylka
 gra także raz, nie mało; w mieście; w
 uniwersytecie królaje teologia - w orobie
 tak zwanego kółka ^(współspiera) p. Ad. Ceddinger'a.
 Władisz polska używa dobrej reputacji;
 niernany jej doychoras, bywa w nas
 tylko p. Zaleski z Warrany, asyent
 przy katedrze farmakologii; i p. W. Kromski
 z Filwa - Pinię, jednad, zaprowe,
 poznany i innych polaków. Danców
 familijnych jest tu dwa czy trzy tylko.

To jest mój projekt, nie Ceddinger ma być kółko z wianem
 wykośca.

Dziwiadujemy się z listu Teza, że Pan był
 Teza gościem i że p. Wandria wstępuje na
 nową drogę. Wyobrażam, sobie jak do
 ważna chwila i dla niej i dla Państwa.
 Wszelkie nadzieje o tej sprawie
 i tymi ludźmi naduważaj interesując
 i mam nadzieję, że Pan nie uszytkie
 rzeczy zachowa dla siebie, ale z nami
 od czasu do czasu dziel się nimi będzie.
 Ale Pani Kantowiczowa czyto zapewne
 będzie odwiedzała corkę, wszak do piątku
 Hłaska wstanie się?

Tenek o list już się dopisywał; i prosił więc
 jeszcze raz przestać Panu sendować
 podskawiania, a zarazem wyraży
 prawdziwego szacunku dla obywatela
 Państwa.

P. W. Wandowinde Cawling.



02
32

Dorpat, 7. 19. 83.
(Dopom)

Tschelersche-Str. 15.



3262

3262

Móviliję gorliwie zasadio nie robicim,
drisaj tego, co mozne odkazy' na jutro,
rownu prawie micisę cały spóimies
się z odpowiedzi, na list zacetę; ko-
chanęgo Pana, w Dorpani jestem
od $\frac{13}{25}$ sierpnia; a Pan mię prosił
o napisanie pod świeżym wrafceniam. Wra-
fceni^{te} (prestaty już by' świeżem, ale
rdaje mi się, że je dobrze pam dziś
odruwam; wżywony się na' cokolwiek
w lubje stowunki, mozz napisa' co'
przywinnijęgo. Odhadalem tak
ten swój list zpowod, kękuj; wstę-
nej, wierzęj mi nad głowę jak micu
Demoklera. Dziś przebytem już 4 pióty

67-33

Łrentz podobno nawet kurator był radcą
kolony, chociaż było tam kilka miejsc,
które jinnych tego rodzaju panom nie bardzo
by im podobowały. Lekcyj's wstępny wykład
ten wczoraj od 12 do 1, w obec wielu
profesorów, kuratora, kilku privat ge-
lehrer i ~~spasporęj~~ wieżki & studentów.
Odyło się to w auli uniwersyt. i w języ-
ku niemieckim. Nigdy się mi spodziewałem,
że wykład niemiecki poj'dzie mi tak ba-
twó. Lekcyj's wstępny miałem i wprawdzie
napisać, ale także było z niewielkimi błąda-
mi; co jednak ważniejsza, że dziś, ~~podczas~~
wykładając język polski, ~~wykładając~~
~~język z pa misii~~, wykładając język
i poprawniej, aniżeli był wykład to-
czyńnic' po rozjęjku. Język bardzo prosty;
po rozjęjku mówić, że radko dobre, a wje-
czasem że jest przedko, nie pomyślano;
stąd konieczności poprawek. Mnie ja też
wprawd w języku niemieckim emuore mię do

większej uwagi i dokładniejszego obrzytania tego,
co powiem. Dział wyłożyłby było wstęp
etnograficzny i bibliograficzny, i byłoby
w nadetatowym kwadransie (przez pomysł
kę zapakować na cały kwadrans w endre
opłotki) a rozprawy fonetyczne, które wzię
o jęziku polski i d. d., dwa razy cyto-
waniem Kochanek ~~De~~ Para. Duchaczo
na polski - miade sporz jilou; zdaje
się, że to głównie polacy raickawiceni, co
to takiego będzie. Mam jednak słoga sa-
dziej, że duży ⁱⁿ (tyż ~~stare~~ i że wkrótce
księga mojej Duchaczo redukuje się do kil-
ku. Gdyby wszyscy by zapisałi, miałoby z
sanejszego polskiego bliżko 100 odbli. - Wykła-
dan obecnie: 1) Grundlagen der allgemeinen
Phonetik mit besonderer Berücksichtigung
der slavischen Sprachen; ~~1. Teil~~, 2. St.,
Dienstag, 10-12; 2) Vegl. Gramma-
der polnischen Sprache, 2. St., Mittwoch,
10-12; 3) Sprachwissenschaftliche Ste-
bung, ~~1. Teil~~ (gratis), 1. St., Sonnabend,



11-1. Pierwsze dwa kursy były wykładami po niemiecku; ćwiczenia zaś po rosyjsku. Był to głównie przekład fraszek, przegięz, ze podstawy, ~~wersja~~ ^{one} język starożytności, z uwzględnieniem pierwotnego głównie rosyjski i polski. Sprowadziłem słowniki: polski, szefyński i polski; wykładałem po rosyjsku; odpowiedziałem, że to będzie rzetelnie od reszty Huchary, o którejś mi również chodzi. -

W przyszłym semestrze będę między innymi wykładał o 4 god. Gramatyki rosyjskiej po rosyjsku. To nie bardzo mało wam będzie.

Obecnie mam zamiar wyjechać do Estonii, ~~do~~ ^{na} ~~przej~~ ^{skan} u Werkego; w przyszłym semestrze zaś po hebrajsku u Wolcha. -

Interdiktum, że tutajna partyj. mój, teologium białoruski, z byłym kuratorem, Stachelbergiem, na czele, Stasada i synodów, i tam przedstawić ^o utworzeni: mojej katedry, a partyj. ^o wyborowi i nominacji Michalski i nawoju ^o synodality i denun-



cyacji; To należy do władz do asensatu
i pobyty w barońskim białym. Dziwna
~~nie jak~~ rzecz, jak w Hachelberg, we-
le mnie nie widać, nie tak, do mnie
pisał ~~nie widać~~ niech się. Obecny
rektor także do tej samej partii należy.
Za to, że jest otwierał przyjęcia w katedrze,
stawali się dokucy mi odwołaniem ad in-
finite wyprawy kosztów przeniesienia
i, a nawet chcieli mi wytrącić z pen-
sji, pomimo że w pensji mniejsze niż
w Karolinie. Nie udało się to
jednak. - Z jes obecnym, Kuratorem, Ka-
pustinem, jestem w bardzo dobrym stosun-
ku i mam nadzieję także nadal je utrzy-
mać. Długo jestem, jutro naszenie dostanę
400 rub., ~~przebieg~~ narodził mi per-
radę uniwersytecką, a powstrzymanie per-
rektora i b. kuratora. -

Zrenty spotkałem w wogóle jak najlepsi
i porowni bardzo serdecznie przyjęcie. W uniwers-

systemie również panuje nieodwrotnie większy
porządek, aniżeli u Karanii.

Tak wana partya zagranic^{na} (profesora
tytułu naukowego) była od dawna po naszej stronie. Wiele patrzy
na mnie głównie nie jako na stawitskiego, ale
jako na lingwistę, od którego spodziewają
się podniecenia w tej rani, ^{przebieg} i
dobry, po uści: przynajmniej, w razieby świat.
nyn stanie. Leo Meyer podobno nie uważa
nowyż odkryci: spotyka się obrotu, ręką,
Ze nam jednak jest on, przynajmniej rewersione,
bardzo dobre. Jest on przeszedł des geleh.
te esthins, Geullub, na której powide-
ni- dsi' byten po nas pierwszy.

San Dospal sprawiła wrazenie wielkiej
wi, i raczej zbioru willi, zamieszkałych
w ranej uści: pnia, "obywali ziemskit"
(tylko bez ziem), zajmując się nauką,
co w te rodzaju wiele Wismicowów, i to
tylko różnic, że ci "obywatele" muszą
jennie wykładać lekcyje i od egzaminowa-

u 322 13262 (3) 4 36

meble (niezdarne, niż w Dorpau),
1^o rat nie mógł i z powodu
choroby. Już drugi raz w tym roku poro-
niła: 1^o raz 14 lutego w Karan-
drugi raz 20 sierpnia w Petersburg. Leci

te przy swej małokowitości i us-
tę budowie do niego jianego nie jest
zdolna. Wogóle z byt wielkiel mędo-
si kurowych niewiele ma i z pozytku,
a zdrowie, idaje i z, bezpowrotnie zrywa-
wane. Muzym, wykadaj w uniwersyte-
rozyl na wydziale filol. także po więk-
szę części głupstwa, ale 1^o są oni daleko
lepiej przygotowani od kobiet, a 2^o mogą
łatwiej wystrymać różne postawy i mniej swan-
kować na zdrowie. Dla większości zaś pa-
nic ~~to~~ owe ~~z~~ dawne kase wyprze
i z po prostu rabojere. Na zong radho
która z nich i da i z. Worythie prawie

malobowite i z różnym przypadłości-
mi. A zdrowie, morderczy, to grunt;
reszta go w porównaniu z nim głupek.
Co mi tak tam po przesiągnięciu
świąt, kiedy charakter nie pozwala
z nich korzystać. Kwękanie i ospital
w domu — obojczy namacalne
„wypnego ukontadenia kobiec” tak,
jak one prowadzone jest w Rosji.

Zona moja pytała za kilka dni,
i wtedy sama podziękuje za odpowiedź
na jej list. Czy jednak będzie mogła
korzystać z rad Pańskich, wespół z
Bogiem. Jest ona za mało zniechęconą, aby
mogła nad jej czynnościach porządnie
pracować.

Trzymaj, o jile mogz, wawie z jego list,
wcale jej na Pana nie rozgniewał.

Jakże Państwo teraz se odwołacie?

Ow Knied z biki, był to, niejaki Lichtenowicz,
były wybranie Syberji, a następnie pał to
„административная комиссия”, to pałent

7737

domu wariatów. Felincki postępował to jak
zapłachetkę. Wogóle świadczą on bardzo wiele
wydany, kieszon, a nawet, widać, także
Swieckim.

O. Schroaders „Sprachverf. u. Urganh.“
mię znam.

Pani „Inwoodin de wybieżonyt kłopot!
de dicit i ad modum” posiadam.

Żyję tu jeszcze w upadku, zupełnie nieładnie.
Meble dopięto już obywatel. Książki poukładane
ten hymn pod ścianami i t. d.

Ładnie z nami mieszkał mój brat, student mat-
matyki.

O przyjeździe odesłaniu mi. Pradze Florjański
upraszam. Jest mi on teraz potrzebny.

Rubli 50 obywatel; ale ja powstani-
nie radził byś wysłał tam wysłał pie-
niądze do Rosji w liście rekomendowa-
nym. Radz to zrobić z doświadczeniem; sam
bowiem ukazał mi się na 20 rubli;
lich dotychczas; był doręczony, a pieniądze

bardzo rzęcznie wyięgnięto, nie narupa-
jęz kopeski. Precież to „nasza kochana
ojczyzna”, która, jeżeli co, to zrodziła
doprowadziła do myśli doskonałości

Pani Karowinowej wysary głębokim
poważaniem i serdecznym powożem

Preparacja za mirowolne
świńctwo, porożaj, nicmiem
oddany i przyjaź
Mau

P.ł. Cy dporę, dporęka, dporęka,
dporęka ... nie znajduje się w w zwięzku
etynd. dporę, dporęka ... ?
Co do enaweniz, cf. dporęka, dporęka.



13. ~~o tem~~
~~dopisilka~~

Dorpat, 29. IX 87.
11.1

45

3263

38

3263

His' dopisem obywatela spis knizek,
zsdanych przez hochago Pana, z wysta-
wien przy nich cenami Knizgarskimi;
Oprócz tego obiecano mi rapytał u roz-
mył anbykwarajnowo jatersbuski. Spis
posyłam, proszę o taskawo wskazani
mi, które ~~z~~ ^z ~~semiantkowsy~~ wymienia
ajd w nim knizek zjuz Pan sobi
nabył, a które moza nie kupował. Tre-
sta, napisz, ze jeżeli uda się dostać
za $\frac{2}{3}$ wystawionej ceny, niechaj kupią
i wysła Pana.

Wyserpanemi majs być
i Urofia o Merozuar,



2) Бинни, Врежк. (Мат то в
„Замиснак Академи“. Јерели Пан-
ронева, тогг розура на дуги пре-
сиз мес). .

3) Каловки перекорие .

4) Данишески. Народн. юрид. обичаи

! Не та мале в спредегу :

1) Курношанков; Св. Юри^и и ео ризер

2) Сулчов. Свадебно обредо .

3) Жикоуравов; Намуш, опредеки
русес мѣр .

4) Зренвин; Народна скажа .

5) Москов. Университ. Извојие .

Најновне прае Вичиошович

44
39

moje dotychczas w Akademiji
nauk; i nawet napiszę, aby je
Pan wysłał.


Mogą powieć „Lucyna Peunone”
podobno ^{nie wiele} ~~nie ma~~ wartości dla tego, nie
karałem Panu wysłać. Jest to podobno
prosta kompilacja z tego, co dotychczas
napisano o Reinette Jack Fuchs.

Hilferdinga
Tuespedura zadany, bo może
może służyć na jakiś czas ze swoją
książką.

Chowanski pisał mi, że wysłał
już Panu zadane reszty „Pneumon
rechner Janneon”.

Czekam dalszych wskazań co do

Księżek. —

Zaczynam żalować, że nie jestem
do Dorpatu. Co parę dni mamy tu ja-
kiś pożar, głównie i podpalenia. Wzo-
rajnej nocy palił się sąsiedni dom, odległy
od naszego na 10 kroków. Oba domy drewniane.
Tylko dzięki strażi ogniowej / stróżom
nie doszło do większego szkody, nie spaliliśmy się
także. Podpalenie może podobno nie ulegać
wzrostowi. ~~Jednym~~ Jednocześnie podobno
ogień o kilka domów, ale sportrefono wze-
śnie i ugaszono. Jednego z podpalaczy,
studenta Schwera, synowca profesora
astronomii, ałapans przed 10 dniami. W Ka-
raniu nie było nic podobnego. Żyje się
tu w ciągłej trosce, a widać, że
nie odrywa się na roboty.  Książek
Cześć, pozdrawiam

3265

3265

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.



Германіе Гейделберъ

Место

Dr. J. Karłowicz



Grabengasse, 18

in

Heidelberg



1. На этой сторонѣ кромѣ адреса не дозволяется ничего другаго писать.
2. Почтовое Управленіе за содержаніе письма не отвѣчаетъ.

Drogi, 25. X, 83. Dla brata naszego obrocenięcy (i. e. 74
odkłada na później. Dziś pomyśl tylko wyśtek i li- 40
sta, mego brata w Pech., który skupuje książki dla
kochanego Pana. Oto, co pisał: „Nie kupiłem jeszcze
jeszcze książek, na wydanie ich i kupienie potrzeba
jeszcze będzie około 12-20 rs. Co do tych, które kupiłem:

1) „Руски: народ, его обичаи“ и др. доставлен мне „За-
быллина“, все „Забывлина“ 2) „Малорусскі сказкы“
Львівск. Товариств. 1-й части 2 тому 1873г. Купиłem 2-
том „Мордовскі географ. справкы. Кинедуши- в запад-
-русскій краі, скарпы. Уман. губер. В географ. обше-
-стві в. Козан. отдѣл. Малорусскі и народова, со-
спаваніи Д. І. Д. Д. Львівскіи, од Товариства, уде-
ни поді надаров. Д. І. Д. Д. Товариства. Чл.

1878 г. На краічій іт. напис: „Малорусскі сказкы“
„Сказокъ“ бувъ 2 oddin: 1) Малорусскіи, 2) „Зби-
тованіи“. Будь ласка написати, чи то то, czego треба;
wstrzymam się z wydaniem tej książki, żeby mogła
zmienić. Czy i ty tom potrzebny? —

Не decyduję się сам на відповідь, dopaki
Kochany Pan не напише. — Dla uproszenia процесу
druku może będzie najlepszej, jeżeli Pan напише так
же впрям до mego brata (Józef. Petersburg. Uzman-
-ловскій проспект, д. № 5, кв. 32.). —

W serdeczności — odpowiedź:
Salut et fraternelle Gaudar

3264


3264

I prawdziwy wstyd dziś dopiero odpisuję na listy ko-
chanego Pana z 18 i października i 10 listopada. W twardej poparowej
zapomniało się o wystąpieniu i trzeba się oholować do wyst-
kłego. Teraz od niejakiemu czas spokojniejsi i wolniejsi się
oddychać. Sprawa ta bardzo ciemna. Dotychczas zapano-
wało jedno Schwara; ale już po jego uwierzeniu były
popawy, a przecież i podras jego słachetnej dział-
ności wiele poparów spadło spowodowały inne rzeczy. Le-
Schwara nie jest wariatem, nieświadczy, to pewna.
Podpalał on jednak wykle po pjanemu. Do poparów przy-
wał się, ale pobudek nie wymienił. Powrócił go teraz
do Petersburga, gdzie również podpalał. Incepcion. tu także
prochem o ~~sta~~ post figurę bronową boga wśród ulgi
„water Rhein”. Niemcy uważają to oca Estonijców, co
jednak ^{jest} mało prawdopodobne. Daleko więcej bardziej prze-
wzięcia mi się przypuszceni, że to jest oca wyst-
machinacje Niemców-Kryszaków, chociaż dyskretystów
Estonijców. Choć zna to podłe plemię Niemców
kutejnych (naturalnie nie wyst-ki, ale mniejszości dia-
kajnej), temu się to dziwne nie wyda. Le więcej
mi dziś pasują jest to chyba naj-
we Kryszaki, używające sporego osobnika jerni-



Jepeli
kied. ^{Jepeli} Baltyk (ein Balter) mówi prawdę, to
tylko niechcący albo też z wyrachowania. Łącznie
Kamiz, również z wyrachowania. Wstrętny na „plemnie
jaszczurów”. Kto twierdzi, że to Europa w słabotniejszej
zmianie - bez wyjątku, myli się bardzo. Jest to to europejskie
skie, ale dobrych stron bardzo mało. Przewidywanie
jest to to kraj bardzo mało ucywilizowany. Urządzenie
miastek, przemysł i. d. wszystko to bardzo jeszcze
pierwotne, nie stojące na równi z urządzeniem w głębokiej
Rosji. Działki obyczajowe między studentami panuje
w wysoki - stopniu. To to prawdziwi barbarzyńcy średnio-wieku
„Ungeheures Exemplar“ (Hefner)
ni. „Eine organisierte Wildheit und Rohheit“ - oto naj-
lepsza charakterystyka wronitego Durschenweltu.
Wartości doprawdy koniec tem pozycji. Wskazanie
własna nasza rozchwianie tej samej studenckiej
dość do kolosalnych rozmiarów. Inne miasteczka
miasta spokoju nie dają. - Uważają to porządek: rausta
to je walczyć na „mihilistów”. Skuteczny jednak rezultat
nie udało. Władze uniwersyteckie zachowywały się
w tej sprawie bardzo dwuznacznie, tak że łatwo mogły wbu-
dzić różne podejrzenia i posądzenia. Rektor obecny jest to
„baltyk” ustej krwi, a przybył ^{indywidualny} _{moim organizacje.}
Dzień to wogóle nie mniejsza niż w Rosji, tak że
doprawdy dziś racynem porządek i porządek. Tam
miasteczka przynajmniej, spokój osobisty i o 600 rubli
więcej persyj równiej. Tutaj zaś bardzo niewiele lepszego, a

dno gornego. Nigdy uż nie spodziewalem, ze do obowiazkow profe-
 sora moze nalezec patrolowanie, kontrolowanie strazni 42
 nych, chodzenie z blacta i gwirdawka polityczna i.t.d. Tym-
 ciazem tutaj trzeba to robic, naturalnie dobrowolnie. Wozyl
 bowiem podurzeic jedz noc na tydzień lub, jak teraz, na
 dwa tygodnie, a nawet wnystkie nocie spaci lub raniej
 pot-spaci w niestannym niepokoju i orektywaniu, ~~to~~
 podpaleniu. ~~W~~ Powieszono tedy znacnie lube strazni
 nocnych; ~~pozwolono~~ ~~na~~ ~~uzgodno~~ ~~patrole~~ ~~w~~ ~~kontrolowe~~
 z obywateli. Jetho uprawdnie bardzo republikan'sko, ale
 zarazem bardzo niewygodnie, choi, jak powiadam, robic uż
 to uprednie dobrowolnie. Na strazni nocnych ~~stanc~~ ~~mieszka-~~
~~nie~~ ~~rubla~~ ~~tych~~ ~~biednych~~ ~~ludzi~~ ~~prawnicze~~ ~~pracy~~ ~~strazni~~; co-
 nie ~~nie~~ ~~rubla~~ ~~tych~~ ~~biednych~~ ~~ludzi~~ ~~prawnicze~~ ~~pracy~~ ~~strazni~~; co-
 dzieciami wartuj, od 10 do 6-7 rana i przez tego musza
 znosic grolbajzistow pijanej studentceji. W kontrolowan-
 strazni starano uż jile mozno wybruzi ~~patrole~~ studen-
 tow; jednakże ~~starano~~ ~~wielu~~ ~~z~~ ~~nim~~ ~~zaprasz~~ ~~uż~~ ~~na~~ ~~ochot-~~
~~nikow~~ ~~i~~ ~~wielkamy~~ ~~uż~~ ~~do~~ ~~jej~~ ~~pomocy~~, jeżeli są to po-
 nadni ludzie. ~~Wozyle~~ ~~chodit~~ ~~uż~~ ~~w~~ ~~towarystwie~~ ~~studentow~~.
 Ja oby patrolowalem w towarystwie ~~tych~~ ~~studentow~~ po-
 lakow (M. Polay ~~starow~~, tu, ~~ograniczone~~ ~~biorze~~, najpo-
 niednijor grupe studentow). - Ostatni ~~popas~~ ~~mim~~ ~~nieje~~
 co ty tygodni ~~tem~~; ale ~~upredkono~~ ~~go~~ ~~w~~ ~~ostatnim~~. Podpalit
 sam ~~w~~ ~~ostatnim~~ ~~domu~~ ~~sklepy~~. Wyzal go parobek ~~razem~~,
 tak ze strach zjawita uż jes na miejscu ~~juze~~ ~~przed~~ ~~podlo-~~
 zeniem ~~ogain~~. Nicostozny ~~anator~~ ~~prezji~~ ~~asekuracyjnej~~.

dostał się do kłathi. Namawiał on nas, parobka do pod-
lewie, obicując nam dół rannę nagrodę. Gdy ten odmówił,
sam podpalił. Parobek zaś podpalił dach na niego
za wrażliwość. Po dostaniu posar był na nanię ulicy, o kilka do-
mów od nas, o 2 1/2 w nocy; ogromny posar, zniszczył aż trzy
domy, jeden carkowina, dwa cregiowu. Długo: tylko diełnej
strazy ogniowej nie spaliło się jesne kilka domów, bo to
właściwie niepożądane może są gorze w całym Dorpacie: kupa
proflegajnych do siebie domów drewnianych. — Prepara-
ta drugi, relacji, o kwoctjach posarowych, ale był to jest to
tu najulebniejszy temat wzmianki. — Arcaż nasza się do
tego wdrużyć i; jak przecież do obrotu niem. przywyożają liż
się od diełniam. Wice w Dorpacie przywyożają się do posarow,
bo nie wiemy dnie, ani jakiego, ~~nie~~
choć jest któryś rano gotowy; u okien taki ogromne, na
hakał linij; srezy cenniejsze w walizach i pakach, katoży
do wysłania; i d. p., jedyni domownicy mieszkani z worełkami
wygodami w gnie Dorpackim. — W takim otoczeniu trzeba
pracować, przygotowywać się do lekcji: 


Ładzi się, pisało już do zainego Pana, że nie (lekcji) może
języka polskiego zapisać się „wiktora polowa” teologów;
aż resic. — Takto polacy ewangelicy z Warszawy, z Kalisza,
z Kielc i z Gódnia. Chodzi wyłącznie tylko dwóch; prócz
tego jeden Niemiec kurlandczyk, filolog, i mój brat,
dla sprawy w język niemiecki. Wogóle nam teraz mniej
słuchamy, oraz raz tylko dwa (na foretyle), z boi to ke-
nie sem. druga połowa semestru.

Wypęć opiszem Dorpat trochę ra wraźno, na przymyśle-
nie. Poprednio znów malowałem go na oflymistycznym.

Prawda leży zapewne pośrodku. Proszę oba te opisy do-
dać do siebie i podzielić przez 2, a otrzymana Pan coś praw-
dopodobnego, chociaż także może pochylać w stronę pesy-
mizmu.

Zona moja serdecznie Pan dyskuje na przysane
książki, "Roznik": "Encyklopedia". Zabrała się do jego studj-
wania. Ciekawym, czy co z tego wyjdzie. — O otrzymaniu
"Piel. Flot." pisał mi w swoim czasie; dziś ponawiam
powiadomienie — Brat mój żony bawi ciągle w Paryżu.

Która to córka Gottwalda była z nim w ~~Starym~~ Lejpie?
Czy stara, pani Eckermann, czy też młodsza, pani Pick-
ering? Stara, jako *fr. melle* Francesca, uchodziła za onego
czymś za "bas bleu"; młodsza ~~była~~ za gaskę, chociaż
może nieśmiało. —

 Czy mój brat wyszedł już z Petersburga — Pan przysane
książki? Jestto człowiek nadzwyczaj cięży do intere-
sów, i niedalega i szafandera. Bardzo przyś, że by musiał do
niego wrócić, ~~to~~ nie mając kogo innego w Petersburgu. Za-
bawia on to skłanianie powoli. Ładzi mi ^{tyś} ~~coś~~, że przekład
on wysokoń my dopierajmy, oceniamy je na 12 rubli;
przypuszczal bowiem, że ten "Wiedowskij" będzie kosztował
aż 6 rubli. Ładzi, że jeżeli on Pan wyszł jeszcze 8
rubli, to będzie aż nadto. dostateczne. Wkrótce spo-
diczamy się od brata naszego rachunku.

Przed kilku dniami wyjechał Pan "Fr. Jan. Ak."

dień z ~~szkolem~~ Dypina „Brepk”, oraz Hilferdinga
„Bezapn Crabem na wojnow sepery dawjin. rufes”. Łaże
mi is, że wiatnie o to Pan chodziło; a ma to być
w osobnej odbitce z „Ufropi- 2^o op. Aa.” ~~W~~ „Coopa-
nis” coruani: „Tuesepedum” ra! 5^o tom nie poraden;
a w 4-tych ~~na~~ pierwszyk mi na tej rozprawy. Jest tylko
„Ueropis dawjinickux Crabem”, jeżeli to ona wa-
śnie potrzebna, proszę napisać, a wyśle usmiankowan
kon.

Do Onegdaś obrymka, od Nehrunga jego wydani
„Psat. Hoc.”

Meble z Peterburgen rademij dawno, były tylko
3 dni w drodze i bardzo mało is uszkodiły. Uszkodeni,
karalem naprawi. W każdy Transport i opakowanie
wyniosły przeszło 20% taniej ceny. Pomimo to wypadły one
kwasie taniej, aniżeli gdyby je kupiono w Dorspaie.

Brat mój mienka tu jest od połowy wczesnia st. st. i ura-
sien na wykłady. Łagiew is też do strazy ogniowej. Ma fot.
gramy obu siozijk braci i zapewne obu fotografował. Pan. W
Dorspaie jest obecnie mój brat najmłodszy, ^[123-letni] stud. mathem. W Pe-
terburgen raś mienka średni (31 lat), niedolega klaszery,
dofchuras „nieśkońcowy”; niyż is stale nie najmniejszy, choi,
pomimo tego odawiać swego & safanduleta i pasowfrictura,
w granie dobry i pogodny człowiek (naturalnie „dobry” w sen-
sie polskim, nie ras np. anegkańskim).

A Język niemiecki: nie sprawia mi najmniejszej trudności przy
wykładzie 2 Polaków „belegowab” s. j. opłaciło tylko dwóch;
jeden to język polski - Thuguth, chemik; drugi ra! fonety-
(1. Warsawy)

ks - Mantuffel (Stöde), „polit. u. ekon.“, 2 Wlwa. Bierony
niez uresuna drugi pilni (o jte ma m. tabacozni; pozwała),
drugi ra' wale chyba ni chodi. Wazile ma 15 substancij
rapiranzyl:

(filolog klasyczny)

I. Na fonetycznej: 1 Niemiec i kulturalny, 1 Niemiec zruszowy
4 Rosyjan (specjalist¹⁸⁹⁷ (literatury rosyjskiej), 1 polak
(Mantuffel).

II. Na jzyk polski: 1 Niemiec ten sam co wyzej; 2 Rosyjan
(jeden co wyzej, drugi osobny, ~~ale~~ taki sam „specjalista“),
ora 7 Polakow Lewarielkow (chemik wyzej umiarkowany,
6 teologin: Bursche, Kleindeutsch, Schefer, Schoeneich,
Liskwitz, Luff).

III. Na cwienciu darsmowe: tylko dwa, jeden Niemiec (ten
sam) i jeden z Rosyjan co i na jzyk polski. Uresuna
jednak wiecej.

Opfawito tylko 5-u: Niemiec, Niemiec zruszowy, polak
2 Polakow, 2 Rosyjan, 2 Polakow. Polacy teologowie sa wolni
od opłaty, jako tez para Rosyjan. Honorarji na wy-
kady wynosi tu 1 rubla senesalnie na godine tygodniowo. Ja
doskadem 14 rubli z 4% na uniw. = 15 13 rub. 44 kop,
troche wiecej jak na pars butow.

Zona moja troche is poprawila, chociaz o रुपелу wyodr-
wieni nie ma chyba co myśle. Jest ona chropani ozabiona,
na tokwista i „zdenecwowana“:

Krippentz Berna o piwowi polskiej nie widziatem. —
Adresa Kadm. i Kons. : „Duk. Ber. Kopywetskin“, spraf.
Unib. z Leon. Zenon. Kosnareba: -, dousear Faus. —
u. u. Kazano. — To wystawcy, i dodatki, rozumie is, adre-
su po niemiecki. —

Jepils ma Kochan Pan swobodny gwemplan Lys wyj. prekli-
n. Drapera, prawy, bardzo o przydanie. Jest tam podobno
dodatek, zyciorys Drapera p. Wisniowski.

Skierujemy sie teraz o diecia. Jakse is
w dalnym ciggu podobna w Genewie panie Wandie?

Mieszkanie nasze sklad is z 5 pokojow z kuchnia; przedpokojem.
Jest wcale dobre i tanie (300 rub.), ale, niestety, w drewnianym domu.
Na przynty wice rok wprowadzimy is. Lyncie tu dosyć drogie, i srednio
drozde moze nawet, niz w Karaniu; przynajmniej wiskson produktow
drozde. Jedo mieszkania tanie jak berwylodni. Nuzziej placimy
5 rub. mieskanie, tyle is w Karaniu, gdzie reszte trzeba bylo
krymsi 2 indywidua. Tu jedno wystara. Mieszkanie nasze odlegle
jest od Uniwersytetu, o 15 minut sredniego chodu.

Z ciekawoscia ^{czytamy} Panstwie korespondencji w "Prawdie";
szczegolniej o kongresie orientalistow. Co Pan mowi na skandal
Kriestchowskiego z Pilcem? Prawda, ze to bawdzka sprawa? —

Lutkowi juz udal, abyschen od "nieszodliwosci" contra Apuck-
kin, "sfinks" wzgajny. —

Lona moja nie robila dotychczas zadnych wyj. Ciekawojsi wisi nad
jej glowy spora i wiska tydz obrzydliwa ^{zbyt} swiatowyzna.
Kousuwoki chce uchowic ra, "diecko cudowne". Dla tego to bardzo
staszanni podkoczal na swojej dyspcie, ze Paula przedys wcale ni
cytal i doned do tego samego "codziennemu zman". Niestety jednak
zapomniał biedak, ze sam w swojej "Luz Lantabwechtel" (1881) glosi,
juz ~~przez~~ raportowal is juz w oworas z Panlem. Jak to pogodzić? Kwe-
stji nie aleza, ze jest on bardzo zdolny, ze myli samodzielnie, ze sam
wiele wlozyl do swojej ksiastki, ale wplyw Paula trudno zreprezentowac. Opow
Paula moze takse j ani ludie dostarczyl om swojej myli bardzo do-
ber zadnych pokutowania — "Bref" Kousuwoki jest ksiastka bardzo do-
bry udatny, ale bez powierchowsi; ^{topched} ~~koncz~~ tandetny.

Za wyinek o pani Ostrowskiej listki.

Tu takse mielidmy Luton p. same wyj, do zruden.

Oboje przesydamy obojgu Panstwu najprzejmiejzi powstowac.
Salutefakant J. Mand



3266 3266

Prepraszam bardzo Szanownego Pana, że się
 zwróci do niego z prośbą, która zabierze odu-
 pewną ilość czasu, tak drogiego czasu -
 Chodzi mi właśnie o zarządzenie się bliżej
 ze stanem pedagogiki u nas, pedagogiki
 teoretycznej zarówno jak i stosowanej, ale
 tu w Warszawie trudno jest bardzo się dawie-
 dzieć o metody i o rezultaty kwestyj peda-
 gogicznych wyrażonych się. Między innymi zaś w
 Petersburgu nie miałam bez zbieżności sty-
 pnie i czytał wiele o wychowaniu dzieci
 polskich i o tem co na tej niwie stawali
 się najlepsi specjaliści. Niezmiernie wdzięczny
 będę Szanownemu Panu za wskazanie
 mi drogi, po podnaniu tej kwestyi, za
 wymienienie dzieł, traktujących o pedago-
 gice u nas, o instytucjach, stowarzyszeniach
 i zakładach, o sposobie zainteresowania
 się tą sprawą nowymi posługiwaniem na wycho-
 wanie i.t.p. Prepraszam raz jeszcze za odroczenie
 Pana chociaż chwilowe do tego pracy i po-
 zostaje w prawdziwym szacunku
 Pani Karolinie i jej rodzinie z przyjaznymi pozdrowieniami
 z Warszawy dnia 15. 11. 1866. Władysław



na ten o rezultatach bardzo mi interesujący, chociaż nie znam.

pnieć to w Rosji season morte. Po wa-
 kajach, jeżeli Pan będzie sobie żył, jesure, na-
 pinę do niego. Zdaje mi iż jednak, że, zawi-
 cionę iż do niego bezpośrednio, obryma Pan &
 uprzejmę odpowiedź i najdzie gotowici radościu
 nicnia w sprawach bibliopolstik. — W Peters-
 burgu maż Pana wskazać teraz mojego brata,
 wprowadzić safandurę i wicernego studenta szkoły
 budowniczej (siedzi w Petersburgu już 9 lat), ale
 rowne na tyle wigarskiego, że potrafi radić
 podobne sprawy. Mówię to na radzie dwiudacie
 rła. Jadę do Dossparu, sam będę w Petersburgu,
 i wteady maż ~~se~~ osobicie radić Panu
 interesa. — I Ws. Millerem stale nie korrespon-

druj a pinę tyłko kiedy potrzeba. ~~Exe~~ ^{oroby} ~~skladkowy~~ ^{oroby} ~~oroby~~ ^{oroby}
 Chciano mi to wyprawić obiad posregratyj
 Nic przysłem, uwadzaję na grech wymywanie
~~u~~ (siedmiu) ubli na jednosarowe napchanie
 gadzka i podchwilenie ~~na~~ ~~oroby~~ ~~oroby~~ ^{oroby} ~~oroby~~ ^{oroby} ~~oroby~~ ^{oroby} ~~oroby~~ ^{oroby}
 spozbasowem; uwasura wobec glodu i x biedy pownek-
 nej. Frakty iż ze to na mnie niektóry obracili.
 Natomiast i wdiernoi's przysłem album pamist-
 kowe z wyznanistym mojim ~~oroby~~ ~~oroby~~ ^{oroby} ~~oroby~~ ^{oroby} ~~oroby~~ ^{oroby}
 grajacz 3 sztuk:



Ay pani Kossowiarowa jak powzięła ?
 Pierwszy jej najpiękniejsi ukłony i rejserdesse
 niegłe podziwienie. Toż samo fona maż Pan
 speykt, raryt. Ja zaś, siłaję Kochanę Pace
 z wierną uroce żyłiciem i powtają nicznie
 odważę przysłem Hard

Dorpat, 7/19 styczni- 1854⁹⁹
95

3267

3267

Twoim zaradku Huga była pierwsza w naszej korespondencji. Trochę byłem niły to rajsty. Od 15 grudnia do 21 gr. nie było mi w Dorpau, gdyż jechałem do Gellina jako delegowany Okręgu nauk. przy egzaminach w następnej „Landesschule” (gimn. selskieckim). Wraciwszy, potknąłem się na ulicy, upadłem na wzrost i także i ramię, przez co prawie ruszać nie mógł. Wstałem jednak parę dni temu i rękawem iś do roboty.

Piszę do Ciebie na dalszy ciąg Encyklopedji wychowawczej, oraz za sprawą o nazwach litewskich, którą mi przed kilku dniami z Warszawy nadstawił. — Co do książek, których Kochany Pan potrzebuje z Petersburga, najlepiej będzie znieść się wprost z moim bratem Józefem, gdyż droga „Heidelberg — Dorpat — Petersburg” jest niepokrewną komplikacją. Brat mój jest pośrednikiem niedość, ale załatwi to, co potrzeba.



Swistochowski pisał mi, że Pile narobił
wiele różnych „rajdałów”, któremi nigdy by oddzielił
kilkę rycerzy przemysłu. Daje iż, że pierwsza
zapropka wysłał teraz, choć z lekka, od Pile.
Tak przynajmniej można wnosić z odpowiedzi
od redakcyi w Nr 45 (?) „Prawdy”, że
P. (red.) P. (prawdy) Starnem nigdy nie był, ale
E. P. był oszustem nieraz. W Kępcyż rane
Sw. bez obawy osobistej nigdy by tak silnie
nie ~~wiódł~~ w górę nie rwał iż do tej sprawy.
Także on nie wyszkoł przez okulary & ultra-
-subiektywne.

Inakowity jest Pański ramię opracowania
Sownik i gramatyki litewskiej. O jile wiem,
w nowym czasie, oprócz Kuschata, nie po-
dobnego nie wydało. W Warszawie obrabia Sownik
lit.-ros. (literami rosyjskimi) niejaki Gilus,
mój kolega ze szkoły Gł., obecnie inspektor
Gimn. VI-go, (kurs nauki), zabraniający
nauczycielom rozmawiać między sobą po polsku.
- Juszkiewicz ma cały zkopis Sownik lit.-polskiego.

#1
46

jak go porównałem kwiśd Antoni Jan Jank-
do dodaje przekład rozrywkę; dotychczas opra-
cowan jednak dopiero kilka liter. Akademia
robi (Petersb.) robi m. ~~pr~~ fundacji, waji
is głównie przez wstęp do większych prac
nie-roskown. —

Pozysk Jan egzemplar swój jedyny egrem-
plar recenzji na „Howoód ludowy”. Po-
mieważ to jedyny mój egzemplar, uprasam
więc bardzo o niedługie trzymanie go i o
odesłanie w opasce rekomendowanej.

O jile wiem, W-ów Nowiankich z n, m nikt
specjalnie nie obrabia, jeżeli nie ratingi' to odpo-
wiedniego wstępu w Kousrewskiego „K' bonpocy
o ryku”. —

Objasnienie. Kryńskijsz formy węć jest reny-
wicie bardzo naciężane i nie może is utzyma'.
Parskie objasnienie jest daleko prawdopodobniejsze.
Tylko w takim razie należy uważać wen- na te-
mat (osnow) poruszany. Gdyby całe wend uszuwano
jako osnow, w takim razie przy jakie tworzeniu
analogicznych, na podstawie analogijs \therefore (proporzys)

przede: przesi¹¹, = jete^(obok) = pleso = kładę: kład...
stworzony by wensc (wesc¹¹), nie zaś wenc (wec¹¹).
Tak mi is przynajmniej zdaje.

Zaborowski's "L'origine de langage" cytuje
w oryginale. Przekład polskiego nie znam.

Czy zna Pan wywód wyś. Koldun (Koldyn)
od Koledowai (Koledowai)? Tak objaśnia
panna Köppen, córka rzeźnika Köppena,
mieścika w Dorpau, zapalona, "językowniczka",
choć nie ma jej siłowni naukowej i nieco fantazji
jej. Nawiasem, mówię, ma już lat przeszło 50,
i jest prawdziwie nieładna.

Pani wyrazy najgłębszego szacunku od nas obojga,
Kochanego i ja, Panu spejebie podziwieni i podzi-
kowanie od mojej strony, a od mojej uśmiał serdecz-
nie
J. Maudou



Petersburg, 18 / 30 styчня 1881 + 47

3231
3231



Toy mi przedślubie, a następnie cały czas
posłubny tak jakoś szybko reszty na miejscu,
że dziś dopiero znalazłem chwilke czasu
na wywiązanie 16 z listy Luga's korespon-
denyjnyh, między ktorymi jedno z pierwszych
miejsce zajmuje odpowiedź na Pański list
(bez daty, zapewne około 1 stycznia m. s. pisa-
ny), zastany tu w Petersburgu, a przy-
szony na ręce pani Kiskorowej.

Przejechałem do Petersburga 6 st., a
już 9 odbył się ^{raz} ślub, o godzinie 5ej
po 21 po południu, w kościele Maltańskim (w
korpuse płazów). Ksiądz Martinoff
(МартинOFF) (z ojca szweda i matki polki)
zapomniał się na swoje obowiązki cyrko-
we i dla tego też, się gwałtownie ^{do}
przywojity hazard, ~~robił bardzo~~ ^{robił} mało
to nie robił prawie żadnych trudności.
Ale i Chodido mi jedynie o dowód czasu
na świadku, że jestem katolikiem, przy czym nie

radowolnie iś metrykę, gdyż, udanie jego,
mogłoby np. w ostateczności labarł, przyjęcie
„Duoarcedje” (dobra opinija). Ze ras w swia-
dektwie rektora opuszczone ten niezgod, więc
musiałem telegrafować do Karania, a
pozi tego, dla większej pewności, wydatkować
z senatu (z heraldyji) kopiję swego „poprzednie-
karo cnieka”. Miadłem tylko małą satysfakcyj,
że dla wreszcie Masthoffowi interesującej
depechy, że jestem „katolikiem”, obudrons go o
H. ej w mocy. Lecz, nawet rapowiednie
Karański okazy iś zbytne (33 rapo-
wiedź wygłoszone dopiero 10 styca, a więc już
po ślubie). Dobatekny było świadekstwo
rektora, że nicma przeszkod. Pozi tego krógi
Karański przysłał depechy, że przeszkod nie
ma. O spowiedzi i z zaden z galachoi
nawet iś nie nie rajskiwał. To mnie uwol-
niło od smutnej iś alternatywy albo po-
mizania iś, albo też formalnego przyjęcia
protestantyzmu (t. j. zamiary jednego głu-
stwa, wprawdzie większego, na długie, wprawdzie
zmaiejsze). Tak więc ani ja, ani moja na-
recerona wcaleśmy iś nie spowiadali. Wogóle

p. Martinoff odbył wyślisko bardzo szybko
 i elegancko. Ceremonija ślubu re wyśliski
 co do niej nalepy, ni trawab. Inne więcej, jak
 kwadrans. Na organach ragans, ale bardzo
 leciuchno i delikatnie. Osob było bardzo niewie-
 le: albo raporem, albo też tany, co is przy-
 padkie dowiedzieli. Kosi ^{nie} (Stowien Meltański,
 jest głęboko w podwian; trudno go spotrac.

Na obiedni postlubny było kilkanecie osob.
 Między innymi "intansygent" (Walicki) im.
 przewirował ^{3 razy} ^(wierszowane) ^{raz nawet wcale udanie.}
 Te swoje improwizacje napisal polyn; dal nas
 na pamiatke. (A propos: Napisal on krot-
 ka uwaga o "Dzięty rok", gdzie polemizuje
 z Parem, ale w sposob bardzo gromy).

^{z i podobne dlapnas}
 La serdecnie stara w ostatnim listie Kocha-
 nego Pana jesteśmy Mu oboje niemiernie
 wdzięczni. Zdaje się, że, byle tylko zdrowie
 stufyło, można będzie dorwać względnie surżin.
 Teraz jasnędmy iż nie obyli z nowy życiem;
 ale powoli się wdrotym i racniemy pracować.
 Dotychczas tylko Kochamy się szczerze i prawdzi-
 wie, a to to każdy razie radzimyraj wiele
 znany —

La zyczenia i powdowienia skladamy obojgu
Zacny Panstwu serdeczne dziaki.

Powdowieni i braterstwo

Pandou

W Paryżu poznales, misdy jinnemi, p. A.
Rakowskiego (Panski najomego), powiwe-
go staruska i reformatora ludkowi.

W Peterburze rabawi-jemu ze 12 dni, do
konca tego miesiaca st. st.

Adres: 1) do 27 stycznis
8 lutego:

Кадуневская, 4, 19.

Петербург

(M. W nawiazanie prosz. wypisai nazwisko
po francuzku na wypadek, gdyby kto
musial nas gonit' za granicami).

2) pozniej: Leipzig
poste restante.



Rakowskiego dou' d'ugo odmitiw Sem. Mieska
on obecnie: 107, Rue d'Alasia.

(w przeciwoleglym koncu Paryza) ulicy
d'Aboukir)

3272

3272

18. 11. 84.

103
49

Aleksandrow wyszedł się na list niemiecki!

(M. Haza się on teraz wyśmienicie po niemiecku mówi i pisze, co mu dobre sięgły), do którego ja byłko parę słów dołożem.

Czy nie zastanawiam się kochanemu Panu Stefany jakiejś dobroci i dawniejszych czasów? Chętnie

bym teraz uregulował ostatecznie swoje rachunki, i dla tego też o to zapytuję. Daje mi się, ten ^{winien jeszcze 500 rubli} P. Baranowskiemu "ideographie" nie mam najmniejszego pojęcia.

Z "Wisty", zdaje się, nie wiele da się ukrocić. Prejntem odnośne materiały i nie zastanawiam się, co mogłoby posłużyć do choć trochę pewnych wniosków. ~~Ważne~~ ^{Ważne} ~~Abdykulik~~ ^{Abdykulik} ~~Fiera~~ ^{Fiera} ~~lingera~~ ^{lingera} ~~xx~~ w Kł. za byłby ~~na~~ ^{na} ~~nową~~ ^{nową} powierzyć chowaj i na nową, aby opłaciło się z nim polemizować. Leczby robane. Może co jeszcze nasmaruję; chociaż, prawdę powiedziawszy, nie bardzo mi się chce, bo 1^o nie lubię prac, w których trudno dojść do czego poufnego, 2^o brak mi wogóle czasu.



Dla czego Pan nie kochanego Downika

wywarów przyswojonych? Przecież to praca
pięciostonkowej wartości. — Ale czy również
nie & opracowuje Kochany Pan swoich mate-
riałów etnologicznych, morfologicznych i t. d.?

Ale... kociol garstkowi pyzgarda, a sam
smoli. Przecież to i ja, pozamyrawony mnióstwo
różnych różności, ciekaw, dopóki iż samo nie
stos pokonury. Mógłbym ^{nie} iż narodzić preteksten,
że wykłady was mi rabierają, gdy bymura-
nad Panem ten miew Damoklesa nie ciąży. Ale
na to można by powiedzieć, że iż tanecznicy rawadi
obrabek u spodnicy. —

29^o resylna waso pisma Tichmura dotychczas nie
widziałem.

Przekiś z niecierpliwością obiecane go listu obres-
niejszego i iż ich serdecz Kochanego Pana

Wład

Lona oboju Państwa przesyła serdeczne powdrowieni-
ość ode mnie przysłany ukłony Pani i całej rodziny,



Darpat, 2/14 maja 1884. 44

50

3269

3269

Dawno już bardzo nie miałem wiadomości od ko-
chanego Pana. Jedynie tylko przyjechał od was
do was. Przeczytałem Encyklopedji wychowawczej
daje Pan o sobie wiele fajnie. Za tę pamięć
& w postaci "Enc. Wych." przeczytałem drogiem Panu
piśmiennie podziękowanie w imieniu mojej żony, któ-
ra wreszcie nie potrafiła dobrać się do użytkowania
wadebanym jej takimi materiałami. Wogóle
nie odnawiam się zbytkiem pracowitości i miłoś-
nikami naukowymi. - Odczytałem dziś Kochanemu Panu dwa
tomy "Encyklopedji Wych.". Reakcja reszty, oraz
"Rocznik pedagogiczny" późniejszej odczytałem. - Proszę
bardzo więcej już nie przysyłać. Po co niepo-
kójcie reszty i trawić porty, kiedy pozostaje
z nich bardzo mało?



Boat mój odczytał mi 2 rubli, za poro-
stał od kupca kieszek dla Pana. Nie do-
tumien, że wreszcie wprost nie odczytał. Ale o-
wogóle odnawiam się z oryginalnym pojnowaniem
& przesyłał zupełnie rzeczy. Pieniądze te resz-

cram. Pomyśl również dawno już niedostany
mi rachunek. Okazuje się z niego, że wtedy
brat mój był Panem winien 12 r. 24 kop.
Później wydał kilkanaście kopiejek na
prasę jakąś przesyłkę, tak że dziś po-
staje winien około 12 rubli, które
odesłał.

Co też teraz słychać u Państwa? Czy
Hugo jeszcze rabawis, Państwo z Ghidelsbergu?

My tutaj bardzo mało się ruszamy. Ja mogę
wyjechać do Warszawy i Radomia na jakie
10-15 dni. Lontz jest w robocie po-
nowy, a przytku z nią nie w niewiele.
Ostatniemi czasy przybył mi nowy
cierpi w postaci korekty Hownika
litewskiego Juszkiewicza. Hownika to
dość bardzo niedostępni ułożony z
dość lichym przekładem rosyjskim i kores-
no-polskim, tak że muszę go prawie
z gruntu przesabić. Nad korektą
Pomyśl rozkopisem ~~to~~ bardzo nieporadny,
a sam wydawca robi mnóstwo dodatków

w korekcie. Nad korektą tego arkusza
 strażniczym (ja i Aleksander) prawie trzy
 dni. Dał mi się Gemüthlichkeit auf. Później
 Poydan Juniewiczowi liść z odpowiednimi
 uwagami i z prośbą, żeby przysłał mi
 korektę nieco porządniejszą. Nowik ten
 drukuje Akademiji Petersburga głównie
 za moim przyzwoleniem. Mógł więc sobie
 pozwolić: Nie miała baba kłopotu, ku-
 piła sobie prasa. Lecz, abia ten rewio-
 ra bardzo cenę materiału filozoficznego,
 tak se godziło się, ażeby ujrzał światło
 dienne. Ale ten się nabawił kłopotu, że

kwestyj nie ulega. —
 Aleksander jest kandydatem uni-
 wersyteckim Karawickiego, delegowany (of-
 cyjalnie korespondens) do Dorpatu
 dla zajmowania się pod moim kierunkiem
 językami²⁴ słowiańskimi, a głównie językiem litew-
 skim i polskim. Skończył on w r. przeszłym

(1883) —
 Wykłady trwają tu do końca maja
 t.j. do 6 tygodni.

nij w uniwersytecie rozjchil.

W przyszłym semestrze mam zamiar wy-
kładać: 1) Russen, Capital 2. vezt. Jo.
r. slav. spr. - 2 st.; 2) Litauische Uebung
- 2 st.; 3) Slavische Uebungen (Cechoslov-
Hovenisch) (gratis) - 2 st.; 4) Sprachwissen-
schaftliches Colloquium (Privatissime gratis)
- 2 st. einmal in 14 Tagen.

Podobno Jagić przenie się do Wiednia
na miejsce Miklosicha. Ciekawym, kto naj-
mie jego miejsce w Petersburgu. Zapewne
Potiebnia albo Brandt.

Czy odebrał Pan moje lekkie wstępne?

Czy Pan Karłowicz i cała
domowa drżyła Panich od nas obfitego
piłke ukłony i serdeczne pozdrowienie,
Pan proszę też od mojej żony wraz
z podziękowaniem za udróżnienie Engelki i
Zocnika. Nicmiennie oddany

J. Wanders



Darpat, (26.V) 7 VII 84

44
52


3270

3270

Aby mowa korespondencji nasza abytno i^o nie
pewolekała, dziś jej odpowiadam z lich Kochanym
Pana z 8/20 maja.

Ladromu, Panu pracy systematycznej. Ja jakoś
dotychczas nie myślałem i^o do niej wdrożyć i^o prawdę
podobnie nigdy tego nie potrafię. Rozumian i^o
na wszystkie strony, porobisz po trochu to nad
tym, to nad owym, myślisz nasar o kilku przed-
miotach i^o — w rezultacie otrzymuje i^o prawie
zero. Pozaczepasz ministerstwo robot, a wątpię, czy choć dzień
ty z nimi z nich doprowadzisz do końca w ciągu swego życia.

Książek moich, wysłałeś Kochanemu Panu różne
mi czasy, obecnie wcale nie potrzebuję. Jeżeli mi
która będzie potrzebna, napiszę.

Prelekcja moja wstępna wysłała  na sparsie wyraż-
nej. Nie ma więc sposobu upominania i^o o nią. A
skoda, że zginił ten egzemplarz, bo był z dedykacją.
Obecnie wysłałem drugi egzemplarz wraz z ^{aktualna} ~~nowa~~
resztkami "Encyklopedji wychowawczej" i "Rozwi-
kiem pedagogicznym". Gdyby i^o on znalazł dawniej
wysłany egzemplarz, proszę mi donieść; a je wtedy po-

proszę Pana o wybaczenie dość wyprawdanego kon-
jinnem z nich znajomych zagranicznych. Egempla-
rów dostalem od wydawcy nie wiele; więc muszę być
z nimi dość oszczędny.

Na chęci zajęcia miejsca Jagić'a (w uniwersytecie
i w Akademii) wcale by mi nie zabrakło. Mógłby
jednak chęci ta ra mało. O rozrobie: jednak może
być nie może. W Rosji ~~mają~~ kilka sławistów, naj-
czyl wiśnie (prawdą ode mnie) do zajęcia tej katedry,
a wcieliwie katedr (univ., Akad.). Tak np. Potie-
nia, Budibowicz (obaj oni są już członkami kore-
spondentami Akademii), a nawet Brandt. Ten
ostatni jestu stosunkowo młody młody, syn
akademika (zoologa), autor „Brepka craben-
ckoj akcyonowin” oraz wielu innych drob-
niejszych, a bardzo goastownych rozpraw i artyku-
łow. — Oprócz tej okoliczności dla mnie nieko-
nystrój: „gerstem polakiem”, Dr Jagić mnie
nie lubi. — Leontz o ode przeniczeniu iz Jagić'a
do Wiednia dobycheras na serjo nie slychac.

„Tabellen zur saskrib. Declination & Dorspal
(Krieger)” nie mają żadnej wartości, a kosztu-
je 30 kop. Jestu na dwu arkuszach papie-
ru wyciecznego wycięz re Stenzlera. Ładny więc,

Ze nie warto Pan tego pozyskać.

47 53

Dziśkijs' s'liczni drugiem, Pan ra' rejmijnie
suzg'ij o rodzinie Jezo.

Nareka Pan na to, ze tak malo rob'it z
tego, co wypoza, i ze nie ma radiej wyzskiez
doprowadzi do konca. W podobny, a moze nawet
w daleko gorszym polozeniu ja takze is znajduj.
Ladaj mi is, ze byloby bardzo dobre, gdyby Pan,
nie wypozaujajc juz zadnyh nowyh prac, nie
obasrajc is nowemi radaniami, rajst is je
dynie opracowanem swojich drugo cennyh ma-
teyriah. Tyle tam mny ciekawych i waznych,
ze powinny one juz wystarczy!

Co do domu nie mam zadnego ciekawego su-
g'it'u.

O awanture ^{wroclawskiego} Caro (z bogata izdowka, nie a
nie nie Hysralem. Co to taki?)

A jak tez raportuje is Pan na sprawy
Kraszewskiego. Zdanien mojih, niepotrzebnie
obtainit is utowicki bzd' jak bzd' rasuzony,
wdajc is z szebawcami i "rycerami przemyslu"
z rodziny Henscha i Adlera.

Thoma dotykunas sp'ryje i'q bardzo dobre. Przy
najmnie'j ja nie w nim czego nie zauwazyłem. Lecz
nadszo go widuje.

Pole juz cho'by dla tego nie moze by'
w zwiazku z plec', ze to ostatnie miało w pier-
wiestku dawnemi czasy w (o):

pelw:
czasownik rei (dow) plewę // plec' uległ następnie
podobnej zmianie, jak

zywe // zyc' → zyje // zyc'...

Co do pole, obsta'js dotykunas przy swojej ety-
mologii ≠ * slov. polje // poljati
gr. πελοποννησος

Lacmty Jagica wale mnie nie przekonywa'js, gdyż
zobit je powierchowanie i nie pomyslawszy.

Pani Karłowicowej najpisknijze ukłony!
serdeczne pozdrowienie. — Lona moja ukłony Lacy.

— Rowniez piskne pozdrowienie obu chlopcom. —

Lycze Paictwa wyistkiczo dobrego,
porostaj'js a nicmican, przyja'n

Mauda



ca 3270

3270

1202

54

Oskarabó is, pan Pan dołycheres
nie wybrał swojej lekijs wstępnij. Przygotu-
walem tylko onego wasz egzemplar i
włożyłem go do „Rocznika pedago-
gicznego”. Co to znaczy pomiędzy jestnia
albo moja! Tak więc obajmy Pan
~~pieniz~~ egzemplar, pierwotni do

Niego prawnu opatrzony dedy-
kacji.



3271 / 3271

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.



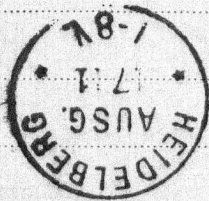
Германия, Гейделбер



Ген

Dr. Johann Kartowicz

Grabengasse
in Heidelberg



1. На этой стороне против адреса не дозволяется ничего другого писать.
2. Почтовое Управление за содержание письма не отвечает.

141



Łódź, 1/13. XI. 1914.

104
55

Mojemu p. A. Aleksandrow
wysyłał Kochanemu Panu swoje
broszury (do kiel. pr. także swoje
dotyczące) — z prośbą, jeżeli można,
przesłaniać także egzemplarze
u Pańskiego, o języku litewskim!
Przebadajował on tę książkę, chciał
by ją jednak posiadać na
własność. Zajmie się on bowiem
specjalnie językiem litewskim i
nabym wszystkie ważne podręczniki,
do tego języka, w odroczce. Jeżeli nie
ma Pan u siebie swobodnego egz. o
języku litewskim, to może gdzieś szukać
wskazać gdzie, w jakiej księgarni dostać
można tę pracę. Wypisać powtó
Małda

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.